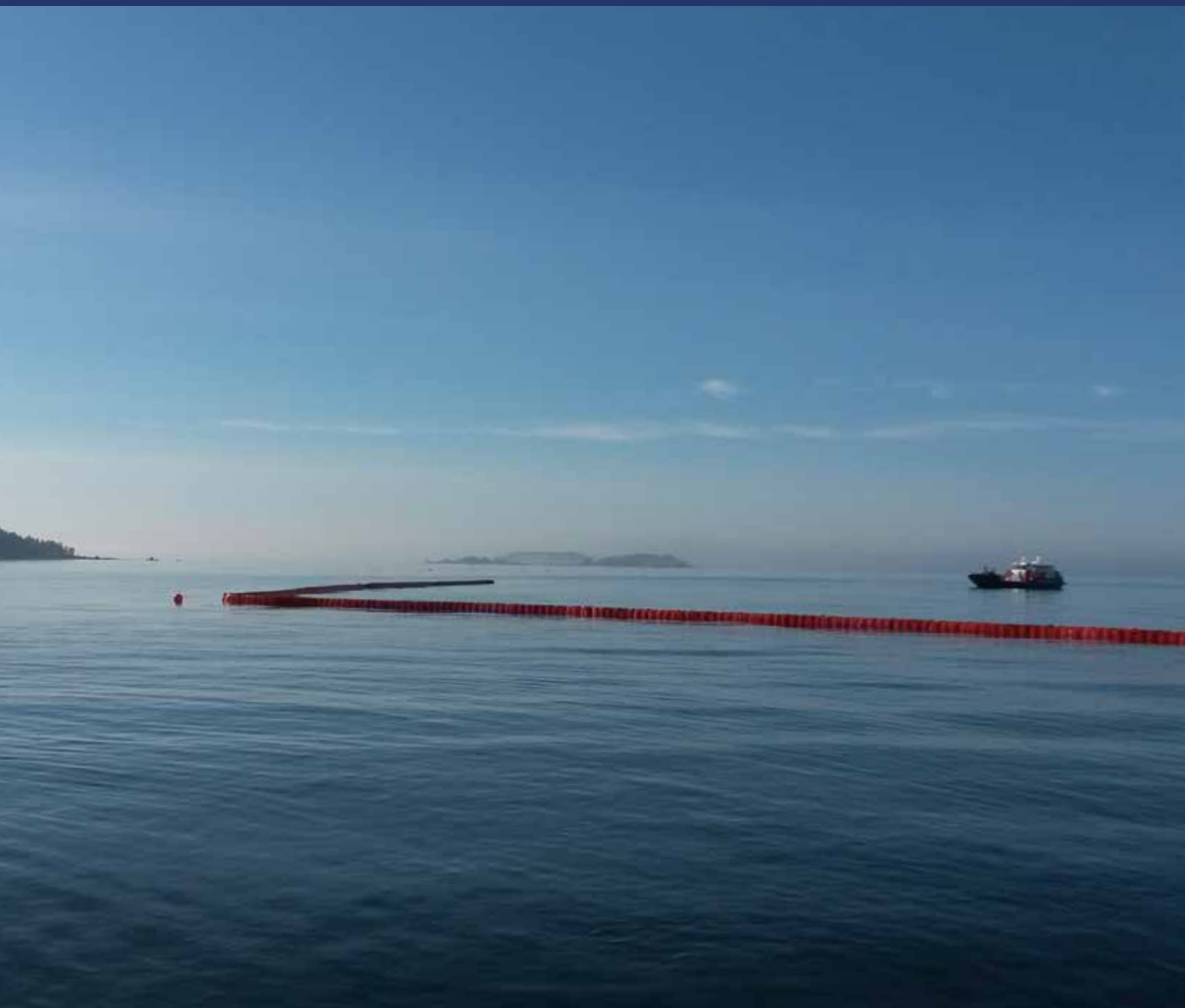


VIHKO 00

ALKUSANAT, JOHDANTO JA TERMIT





Ympäristöministeriö
Miljöministeriet
Ministry of the Environment



Kymenlaakson
pelastuslaitos



Itä-Uudenmaan
pelastuslaitos



Helsingin kaupungin
pelastuslaitos



Länsi-Uudenmaan
pelastuslaitos



Elinkeino-, liikenne- ja
ympäristökeskus



Kaakkois-Suomen
ammattikorkeakoulu

XAMK KEHITTÄÄ 133

KAAKKOIS-SUOMEN AMMATTIKORKEAKOULU

KOTKA 2021

© Tekijät ja Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu

Toim. Justiina Halonen

Graafinen suunnittelu ja taitto: Entra Marketing Oy

Paino: Grano Oy

Kannen kuva: Kymenlaakson pelastuslaitos

ISBN: (nid.) 978-952-344-298-6

ISBN: (PDF) 978-952-344-299-3

ISSN: 2489-2467 (nid.)

ISSN: 2489-3102 (PDF)

ALKUSANAT, JOHDANTO JA TERMIT

Tämä öljyntorjuntamanuaali on tiivistelmä SÖKÖSuomenlahti-hankkeelle laadituista tutkimuksista ja selvityksistä sekä hankkeen harjoitusten ja työpajatyöskentelyn tuloksista. Manuaali on jaettu 23 vihkoon aihepiireittäin. Konkreettisia työohjeita sisältävien vihkojen lopusta löytyy tiivistettyjä toimintaohjekortteja (TOK). Vihkot on tarkoitettu kunkin osa-alueen vastuuhenkilöille. Vihkojen on tarkoitus toimia myös itsenäisinä kokonaisuuksina, joten niiden välillä voi esiintyä hieman päällekkäisyyksiä. Vihkojen sisältö on tallennettu lisämateriaalin ohella manuaalin sähköiseen muotoon, eManuaaliin, joka löytyy osoitteesta <https://soko.xamk.fi>. Sieltä löydät myös tämän manuaalin tekstit lähdeviitteineen koottuna SÖKÖSuomenlahti-hankkeen hankejulkaisuksi. Niiltä osin kuin manuaali pohjautuu aikaisemman SÖKÖ-työn päälle, vihkoissa on viittaus ko. hankejulkaisuun.



ALKUSANAT

Ensimmäinen SÖKÖ-manuaali tuotettiin vuosina 2003–2007. Sen jälkeen SÖKÖ-tuoteperhe on laajentunut kattamaan myös SÖKÖ II-, TalviSÖKÖ- ja SÖKÖSaimaa-manuaalit sekä TerveSÖKÖ-toimintasuunnitelman. Tietoisuus öljyntorjunnan haasteista on lisääntynyt SÖKÖ-hankkeiden myötä. Niinpä on nähty tarpeelliseksi yhdistää SÖKÖ-manuaaleihin koostettua tietoa ja samalla päivittää tiedot vastaamaan muun muassa lainsäädännöstä, jätehuollosta, keräysteknologiasta sekä tilannekuvan luomisesta ja jakamisesta aiheutuneita muutoksia.

Valmistunut SÖKÖSuomenlahti-öljyntorjuntamanuaali on tuotettu vuosina 2018–2021. Hankkeen toteuttamisen mahdollisti öljysuojarahasto myöntämällä tarvittavan rahoituksen. Lämmin kiitos öljysuojarahastolle resursseista ja tuesta hankkeen läpiviemiseksi sekä myös kaikille muille hankkeen toteuttamiseen myötävaikuttaneille tahoille.

Hankkeen toteuttamisessa suurimman työn on tehnyt Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu

Xamk, joka on koordinoinut myös kaikkia aiempia SÖKÖ-hankkeita. Xamk on hankkinut öljyntorjuntataosaamista ja kokemusta useiden öljyntorjuntahankkeiden avulla, ja nämä tiedot ovat olleet hyödyksi myös SÖKÖSuomenlahti-manuaalin tuottamisessa.

SÖKÖ-manuaalien kehityskaari on osoittanut – ja osoittaa edelleen – että öljyn ja muiden ympäristölle vaarallisten ja haitallisten aineiden torjunnan hallitseminen vahinkotilanteissa aiheuttaa myös jatkossa tarpeen tutkimustyölle ja torjuntateknikoiden kehittämiseksi. Tällaisesta kehittämiskohdeesta yhtenä esimerkkinä mainittakoon erilaisen biopohjaisten polttoaineiden ja -nesteiden käytön kasvu.

SÖKÖSuomenlahti-manuaali on verraton työväline öljyntorjunnan perusteoksena, lähdemateriaaliksi, itseopiskeluun ja harjoitteluun. Se on myös korvaamaton tuki laajamittaisen öljyvahingon torjunnan johtamiseksi.

Kymenlaakson pelastuslaitos

Veli-Matti Heininen, Simo Norema ja Ilpo Tolonen

Helsingin kaupungin pelastuslaitos

Ville Estlander, Olli Kilpeläinen ja Samuli Saarioinen

Uudenmaan ELY-keskus

Mona Sundman

Rajavartiolaitos

Pekka Parkkali

Itä-Uudenmaan pelastuslaitos

Petri Lyttinen

Länsi-Uudenmaan pelastuslaitos

Antti Lallukka, Stig Saarinen ja Vesa Halonen

Kaakkois-Suomen ELY-keskus

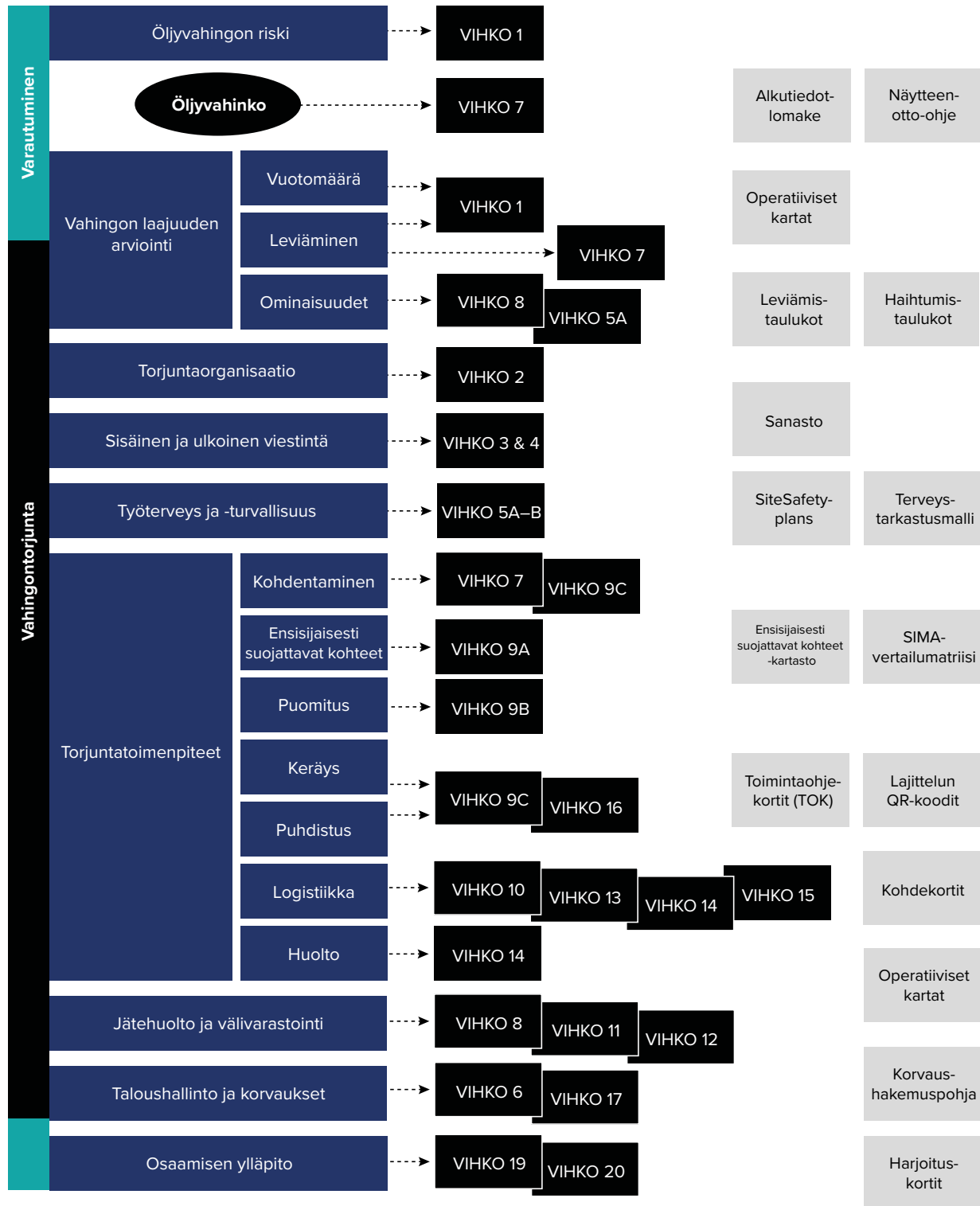
Timo Laine

Suomen ympäristökeskus

Jorma Rytönen

MANUAALIN SISÄLLYS

- 00 Alkusanat, johdanto ja termit
- 01 Alusöljyvahinkoon varautuminen Suomenlahdella
- 02 Öljyntorjuntaorganisaation järjestäytyminen ja henkilöstöhallinto
- 03 & 04 Viestintä ja tiedottaminen öljyvahingossa
- 05A Työturvallisuus alusöljyvahingon torjunnassa
- 05B Työterveys alusöljyvahingon torjunnassa
- 06 Taloushallinto alusöljyvahingon torjunnassa
- 07 Tilannekuva ja tiedustelu alusöljyvahingossa
- 08 Öljyvahinkojätteen ominaisuudet ja lajittelu
- 09A Torjuntatyön priorisointi ja ensisijaisesti suojattavat kohteet
- 09B Öljyntorjunta rannikolla ja saaristossa
- 09C Rantakeräystyö ja puhdistusmenetelmät
+ Toimintaohjekortit erillisenä vihkona
- 10 Vahinkojätteen kuljetusketju ja logistiset pisteet
- 11 Vahinkojätteen varastointi suuressa öljyvahingossa
- 12 Öljyvahinkojätteiden käsittely ja loppukäsittelypaikat
- 13 Öljyvahinkojätteen lastinkäsittelytoiminnot
- 14 Merikuljetukset ja kalustohuolto alusöljyvahingossa
- 15 Maakuljetusten järjestäminen alusöljyvahingossa
- 16 Öljyvahingolle altistuneiden eläinten ja eläinperäisen jätteen käsittely
- 17 Alusöljyvahingon torjuntaan liittyvä lainsäädäntö
- 18 Turvatoimet alusöljyvahingon torjunnassa
- 19 Alusöljyvahingon torjunnan koulutussuunnitelma
- 20 Alusöljyvahingon torjunnan harjoitussuunnittelu



SISÄLLYS

| | |
|--|-----------|
| 1 JOHDANTO | 9 |
| 1.1 Öljyvahingon torjuntavaiheet ja manuaalin sisällöllinen rajaus | 9 |
| 1.2 Manuaalin maantieteellinen rajaus | 11 |
| 1.3 Toimintamallissa uusia osa-alueita | 11 |
| 2 ÖLJYNTORJUNTAAN LIITTYVÄT KÄSITTEET | 13 |
| 2.1 Öljyntorjunnan käsitteitä | 13 |
| 2.2. Oil Spill Response Terminology | 27 |

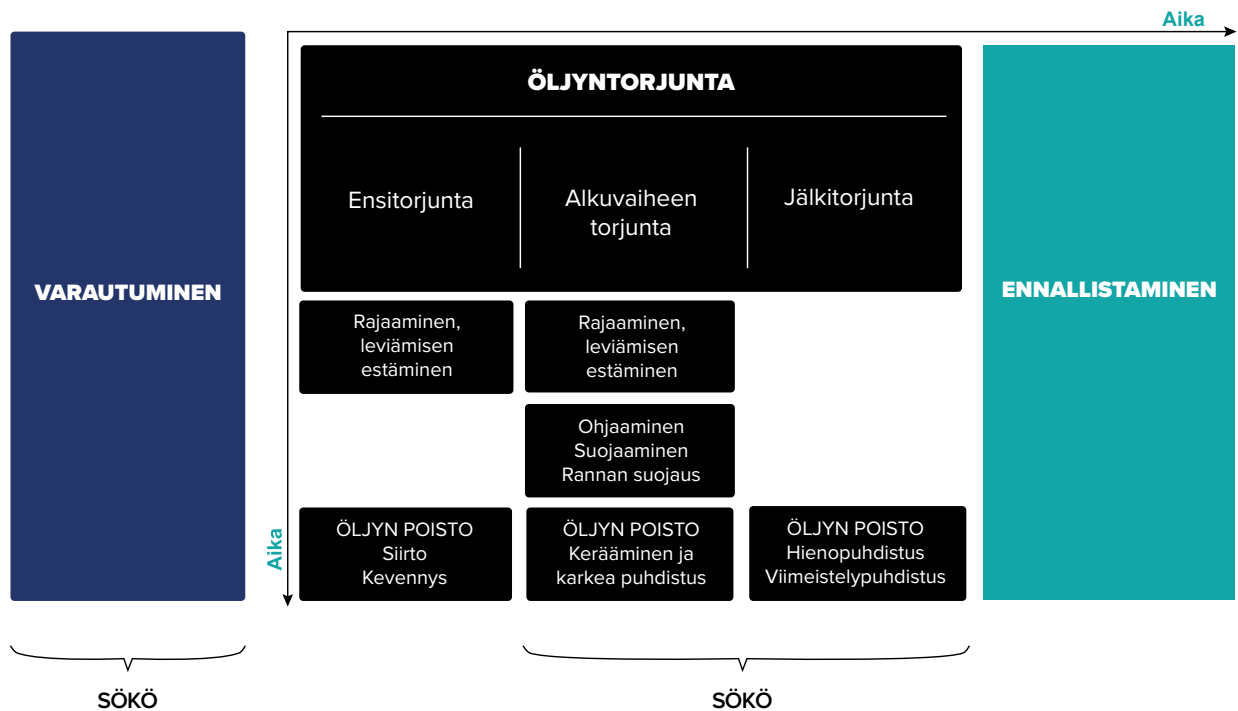
SÖKÖSuomenlahti-manuaalin toimintaohjeisiin on koottu tietoa alusöljyvahingon torjunnan koordinoinnista pelastustoimen vastuualueella. Tavoitteena on, että tähän ohjeistukseen perehtynyt torjunnasta vastaava viranomainen voi vahinkohetkellä tehdä laajaan tietopohjaan perustuvia päätöksiä. Manuaalin toimintaohjeet ovat työryhmän suosituksia – viime kädessä pelastustoiminnan johtaja päättää käytettävistä toimintatavoista ja -menetelmistä. Manuaali on tarkoitettu myös öljyntorjunnan oppikirjaksi koulutukseen ja harjoitteluun.

Tässä manuaalissa on käsitelty sekä torjuntaa merellä öljyn leviämisen estämiseksi, öljyn keräystä vedestä, rantaviivan suojaamista, rannalta tapahtuvaa keräystä ja rannan puhdistamista että näihin työvaiheisiin liittyvää logistiikkaa. Lisäk-

si manuaali käsittelee öljyntorjuntaoperaation koordinointiin ja torjuntaorganisaation johtamiseen liittyviä osa-alueita, kuten taloushallintoa, työturvallisuutta ja viestintää. Manuaalissa alusöljyvahingon torjuntaa tarkastellaan alueellisten öljyntorjunnan vastuuviranomaisten, eli pelastustoimen ja ELY-keskusten, näkökulmasta.

1.1 ÖLJYVAHINGON TORJUNTAVAIHEET JA MANUAALIN SISÄLLÖLLINEN RAJAUS

Öljyvahingon aiheuttamat toimet jakautuvat neljään päävaiheeseen, joiden osalta toimintaan sovellettava lainsäädäntö, toiminnasta vastaava viranomainen ja vastuuviranomaisen toimivaltuudet voivat poiketa toisistaan. Nämä neljä päävaihetta ovat ensitorjunta, alkuvaiheen öljyntorjunta, jälkitorjunta ja ennallistaminen (kuva 1).



KUVA 1

Öljyvahingosta seuraavat ajalliset vaiheet. Tämä SÖKÖ-manuaali kattaa osa-alueet alkuvaiheen torjunnasta jälkitorjuntaan. Manuaalin tietosisällöllä, koulutusmateriaalilla ja harjoitus pohjilla on merkittävä rooli myös öljyvahinkoon varautumisessa.

Ensitorjunta käsittää aluksen tai muun, jonka hallussa vahingon tai vahingon vaaran aiheuttanut öljy on, tekemät torjuntatoimenpiteet, joita häneltä voidaan olosuhteisiin nähden kohtuullisesti vaatia. Ensitorjunta käsittää siten esimerkiksi haverialuksella tehtävät toimenpiteet vahingon rajoittamiseksi, kuten vuodon pysäyttämisen tai sen hidastamisen öljyn siirtopumpkauksella ehjinä säilyneisiin tankkeihin tai toiseen alukseen, tai vauriokohdan noston suotuisampaan asentoon aluksen trimmiä tai kallistumaa muuttamalla.

Alkuvaiheen torjuntatyöt käynnistyvät heti viranomaisten saatua tiedon onnettomuudesta. Alkuvaiheen torjuntaan sisältyvät vahingon rajoittaminen, lisävahinkojen estäminen sekä öljyn kerääminen ja sitä tukeva logistiikka. Manuaalin kirjoitushetkellä alkuvaiheen torjuntatyöt kuuluvat pelastusviranomaisen vastuulle ja jälkitorjunta (jälkitoimet) kunnalle. Pelastustoiminnan johtaja päättää, milloin alkuvaiheen öljyntorjunta päättyy ja siirrytään jälkitorjuntaan. Ennen päätöksen tekemistä pelastustoiminnan johtajan on varmistuttava, että kunnan viranomaisilla on riittävät valmiudet huolehtia kyseisen öljyvahingon jälkitorjunnasta.

Tämä manuaali keskittyy alkuvaiheen ja jälkitorjunnan öljyntorjuntatehtäviin. Manuaalissa **öljyntorjunnalla** tarkoitetaan siten käytännössä öljyn leviämisen estämistä, rajaamista ja ohjaamista, likaantumisalttiina olevien kohteiden, kuten rantaviivan, suojaamista sekä öljyn keräämistä veden tai maa-aineksen pinnalta. Öljyn poiston ja likaantuneen alueen karkeapuhdistuksen eli irtonaisen öljyn keräämisen ja hallitun käsittelyn, varastoinnin ja kuljettamisen siten, ettei uudelleen öljyyntymisen tai vahingon laajenemisen vaaraa enää ole, katsotaan sisältyväksi varsinaiseen öljyntorjuntaan. Myös rantojen tarkemman viimeistelypuhdistuksen ja erityiskohteiden hienopuhdistuksen voidaan katsoa sisältyvän öljyntorjuntaan osana jälkitorjuntaa, kun taas ennallistaminen rajautuu öljyntorjunnan ulkopuolelle.

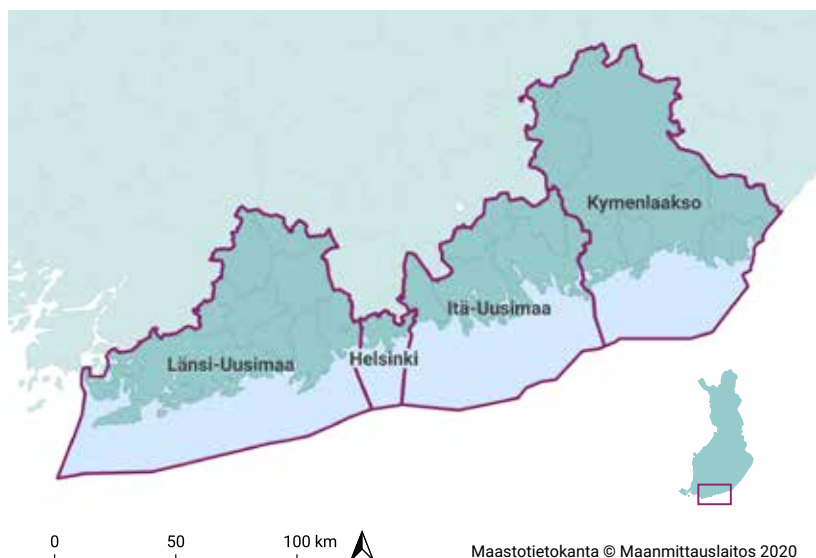
Jälkitorjunta alkaa, kun pelastustoiminnan johtaja on ilmoittanut alkuvaiheen torjuntatoimien päättämisestä ja johtovastuun siirtämisestä jälkitorjun-

nasta vastaavalle kunnalle. Jälkitorjuntaa johtaa asianomaisen kunnan määräämä viranomainen. Kunta voi käyttää pelastuslaitosta tai konsulttipalveluja jälkitorjuntatyön teettämiseen, mutta vastuu säilyy kunnalla. Jälkitorjunnan tavoitteena on likaantuneen ranta-alueen tarkempi puhdistaminen. Jos torjunta ulottuu usean kunnan alueelle, ELY-keskus ohjaa jälkitorjuntatöitä ja sovittaa niitä yhteen. Jälkitorjuntaa johtava viranomainen päättää, kuultuaan tarvittaessa ELY-keskusta, milloin öljyvahingon torjunta voidaan lopettaa.

Ennallistaminen on jatkoa öljyntorjunnalle mutta ei enää varsinaista öljyntorjuntaa. Ennallistamisella tarkoitetaan niitä toimenpiteitä, jotka seuraavat, jos torjuntatöiden päätyttyä ympäristön kunnostamisessa ei ole päästy riittävän hyvään lopputulokseen vaan kunnostamista joudutaan jatkamaan ennallistamisena ympäristönsuojelulain säännösten mukaisesti. Ennallistaminen on vahingon johdosta vaurioituneen vesialueen, rannikon, maaperän tai pohjaveden palauttamista ennen vahinkoa edeltäneeseen tilaan.

Alkuvaiheen torjunta ja jälkitorjunta eroavat ennallistamisesta siten, että niihin sovelletaan pelastuslakia. Sekä alkuvaiheen torjunnan että jälkitorjunnan aikana toimintaa johtava viranomainen voi tarvittaessa velvoittaa muita toimijoita luovuttamaan käyttöönsä muun muassa riittävästi kuljetuskalustoa tai alueita jätteen lastaukseen ja välivarastointiin. Ennallistamisvaiheessa sen sijaan viranomaisilla ei ole tällaisia laajennettuja valtuuksia.

Öljyntorjuntatyön ja jälkitorjunnan välistä rajaa ollaan selkiyttämässä. Manuaalin kirjoitushetkellä on säädösvalmistelussa esitys, jonka tavoitteena on siirtää öljyvahinkojen jälkitorjuntaa koskevat säännökset pelastuslaista ympäristöministeriön hallinnonalan lakiin sekä täsmentää ja selkeyttää jälkitorjuntaa koskevaa lainsäädäntöä ja sen soveltamista öljy- ja kemikaalivahinkoihin. Samalla tarkastellaan suurissa alusöljy- ja aluskemikaalivahingoissa syntyvien vahinkojätteiden jätehuollon järjestämistä.



KUVA 2

SÖKÖSuomenlahti-hankkeen pelastustoimialueet. Manuaalin kehittämistä ovat vastanneet Länsi-Uudenmaan, Helsingin kaupungin, Itä-Uudenmaan ja Kymenlaakson pelastuslaitokset sekä Uudenmaan ja Kaakkois-Suomen ELY-keskukset.

J. KAUPPINEN 2021.

1.2 MANUAALIN MAANTIETEELLINEN RAJAUS

Tämä manuaali on laadittu yhteistyössä Kymenlaakson ja Uudenmaan rannikon pelastuslaitosten sekä Kaakkois-Suomen ja Uudenmaan ELY-keskusten kanssa. Torjuntamanuaalin toimintaohjeet kohdistuvat pääasiassa näiden pelastustoimialueiden ranta-, rannikko- ja merialueelle (kuva 2). Jätteenkäsittelyn ja logistiikan osalta ohjeistus kattaa laajemmin myös lähiseutuja.

1.3 TOIMINTAMALLISSA UUSIA OSALUEITA

Tämä manuaali pohjautuu Kymenlaakson pelastuslaitokselle vuonna 2007 ja Suomenlahdelle vuonna 2011 valmistuneiden SÖKÖ I- ja SÖKÖ II-manuaalien aineistoon. Aiemmasta ohjeistuksesta poiketen tähän manuaaliin on lisätty kuvaus öljyntorjunnasta merialueella. Manuaalissa on siten ohjeistusta puomin selvitykseen, ankkurointiin ja erilaisten öljynkeräinten operointiin. Manuaalissa käsitellään myös muita uusia osa-alueita, kuten suojattavien luontokohteiden priorisointia, torjuntatyötä rajoittavia tekijöitä sekä keräystehoa ja välivarastointikykyä. Öljyntorjunta- ja keräysmenetelmien valinnan tueksi manuaalissa esitellään torjuntamenetelmän hyötyanalyysi ja siinä sovellettava vertailumatriisi. Rantakeräyksen ohjeistus-

ta on täydennetty muun muassa keräystyömaan dokumentoinnin, ns. päiväraporttien, mallipohjilla. Lisäksi tietoa on syvennetty muun muassa alusöljyvahingon korvaushallinnon osalta korvaushakemusten kustannuslaskentaperusteista.

Torjuntaorganisaation osalta manuaalia on täydennetty isäntävaltiotuen (HNS) ohjeistuksella. Torjuntaresurseihin on pyritty entistä vahvemmin integroimaan vapaaehtoiset. Vapaaehtoisresurssit on huomioitu myös työterveyshuollon järjestämisen ohjeistuksessa ja luoduissa terveystarkastusmalleissa.

Torjunta- ja jätelogistiikkaan liittyvät selvitykset on uudistettu rautatiekuljetusten mahdollisuuksien ja merikuljetuskaluston osalta. Lisäksi tiedot kaupallisten satamien vastaanottomahdollisuuksista on päivitetty. Jättemäärän muodostumista ja jätekuljetuksissa hyödynnettävien sähköisten seurantajärjestelmien tuomaa lisäarvoa jätteen selvilläolovelvollisuuden toteutumiseen on tarkasteltu uusista lähtökohdista. Seurantajärjestelmää koskevat huomiot perustuvat hankkeessa järjestettyihin harjoituksiin. Jätteen loppukäsittelyyn liittyvää tietoa on kerätty muun muassa öljyisen jätteen koepolttojen kautta. Tavoitteena on lisäksi ollut entistä paremmin huomioida kestävä kehityksen ja kiertotalouden näkökulmat poikkeavan öljyvahinkotilanteen koordinoinnissa.

Vajaassa kymmenessä vuodessa moni asia öljyntorjunnassa ja kohdealueen toimintaympäristössä on muuttunut. Muutoksia on tapahtunut niin lainsäädännössä, tilannekuvajärjestelmissä, viestintäkanavissa, alusliikenteessä, merionnettomuuksien määrässä, todennäköisissä vahinkoaineissa kuin jätekeskusten vastaanottokapasiteeteissakin. Myös öljyntorjuntaan osallistuvien toimijoiden ja heidän vastualueidensa sekä käytävissä olevan kaluston suhteen manuaalissa on ollut runsaasti päivitettävää. Päivitystarvetta aiheutti myös rantarakentamisen vaikutus väli-varastointialueisiin ja muihin logistisiin pisteisiin. Muun muassa tästä syystä SÖKÖ-toimintamalliin sisältyvät paikkatietoaineistot on luotu uudelleen, ja niitä on aiempaan verraten täydennetty. Esimerkiksi rantalohkojako on laskettu ja logistiset

pisteet kartoitettu uudelleen. Logististen pisteiden verkostoa myös täydennettiin noin 400 uudella pisteellä.

Aiempien selvitysten tuloksiin voit tutustua esimerkiksi tietoa seuraavista hankkeista: SÖKÖ I (päärahoittaja opetusministeriö, Kymenlaakson ammattikorkeakoulu 2003–2007), SÖKÖ II (A30065, päärahoittaja Euroopan aluekehitysrahasto EAKR, Kymenlaakson ammattikorkeakoulu 2008–2011), TalviSÖKÖ (A32372, päärahoittaja Euroopan aluekehitysrahasto EAKR, Kymenlaakson ammattikorkeakoulu 2013–2014), ÄLYKÖ (A70113, päärahoittaja Euroopan aluekehitysrahasto EAKR, Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu 2015–2017) ja SÖKÖSaimaa (päärahoittaja öljysuojarahasto, Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu 2016–2018).

2 ÖLJYNTORJUNTAAN LIITTYVÄT KÄSITTEET

Öljyntorjuntaan osallistuvat saattavat edustaa hyvinkin erilaisia organisaatioita ja ammattiryhmiä. Näitä ovat eri viranomaisorganisaatiot, ostopalvelut ja heidän organisaationsa, esimerkiksi kuljetustoiminta, palkattu työvoima ja vapaaehtois-toimijat. Se, miten eri organisaatioihin kuuluvat henkilöt tuntevat öljyntorjuntaan liittyvää käsitteistöä, voi vaihdella suuresti. Lisäksi SÖKÖ-materiaali sisältää käsitteitä, jotka on luotu nimenomaan SÖKÖ-toimintamallia varten. Sisäisen viestinnän tueksi tähän vihkoon on koottu manuaalissa käytettyjä termejä. Yhteistoiminnan kannalta on tärkeää, että kaikki toimijat tarkoittavat samaa asiaa

tiettyä termiä käyttäessään. Yhteinen sanasto on siten osaltaan rakentamassa työturvallisuutta.

Tähän lukuun koottua öljyntorjuntaan liittyvää käsitteistöä voidaan käyttää muun muassa öljyntorjuntajoukkojen perehdytyksessä. Sitä voidaan myös jakaa ostopalveluille, esimerkiksi erilaisiin kuljetustehtäviin osallistuville ja työterveyshuoltopalveluiden tuottajille.

Sanasto löytyy sähköisenä eManuaalista. Sanastoon sisältyy myös yleisimpiä öljyntorjunnan käsitteitä englanniksi.

2.1 ÖLJYNTORJUNNAN KÄSITTEITÄ

| | |
|---|---|
| 1992 CLC | 1992 Civil Liability Convention on kansainvälinen yleissopimus, joka määrittelee laivan omistajan taloudellisen vastuun alusvahinkotilanteessa. |
| ACO | Lentotoiminnan koordinaattorilla (Aircraft Co-Ordinator, ACO) tarkoitetaan henkilöä, jonka tehtävänä on meripelastusjohtajan alaisuudessa johtaa ja sovittaa yhteen etsintä- ja pelastustoiminnan lento-toimintaa onnettomuusalueella. |
| ADR | ADR-sopimus (European agreement concerning the international carriage of Dangerous goods by Road) on sopimus vaarallisten aineiden kansainvälisistä tiekuljetuksista. Sopimuksessa on määritelty eri osapuolten vastuut ja velvollisuudet kuljetustapahtuman aikana. Suomessa käytetyn termin VAK voidaan katsoa tarkoittavan yleisesti vaarallisten aineiden kuljetuksiin viittaavaa lyhennettä. Kotimaisia vaarallisten aineiden kuljetusmääräyksiä kutsutaan myös VAK-määräyksiksi. |
| ADR-ajolupa | Autonkuljettajilta vaaditaan ajolupa, mikäli he kuljettavat vaarallisia aineita yli sallittujen määrien (Asetus vaarallisten aineiden kuljettajien ajoluvasta 6.4.2011/401). Peruskurssin ja sitä vastaavan kokeen hyväksytysti suorittanut kuljettaja saa oikeuden vaarallisten aineiden kappale- ja irtotavarakuljetuksiin. Säiliökurssin ja sitä vastaavan kokeen hyväksytysti suorittanut henkilö saa oikeuden myös säiliökuljetuksiin. Säiliökurssille voi osallistua vain peruskurssin suorittanut henkilö. |
| AIS | Automatic Identification System, alusten automaattinen tunnistusjärjestelmä. |
| Ajojärjestelijä | Ajojärjestelijöitä ovat maantiekuljetusten, meri- ja ilmakuljetusten ajojärjestelijät. Kukin heistä vastaa oman toimialansa kuljetusten suunnittelusta. |
| Alipainekäsittely pilaantuneelle maalle | Pilaantuneen maan käsittelymenetelmä, jossa maaperästä poistetaan haihtuvia yhdisteitä imemällä. |
| Alirahdinkuljettaja | Alirahdinkuljettajalla tarkoitetaan sitä, joka rahdinkuljettajan toimeksiannon perusteella suorittaa kuljetuksen tai osan siitä. |
| Altistuminen | Henkilön oleminen alttiina jonkin aineen vaikutuksille (kemiallinen, biologinen, fysiologinen). |
| Alus | Jokainen vesikulkuneuvo, mukaan luettuina kantosiipialukset, ilmatyynyalukset, vedenalaiset alukset ja kelluvat alukset, sekä kiinteä tai kelluva alusta (Merenkulun ympäristönsuojelulaki 1672/2009). |
| Alusöljyvahinko | Aluksesta aiheutuva tapahtuma tai samaa alkuperää oleva tapahtumasarja, joka johtaa tai saattaa johtaa öljypäästöön ja joka vaarantaa tai saattaa vaarantaa vesistön, meriympäristön tai rannikon tilan tai niihin liittyviä etuja, ja joka vaatii kiireellisesti suoritettavia toimia. |
| Arinapoltto | Terminen jätteenkäsittelymenetelmä. Käsiteltävät jätteet tyhjenetään bunkkeriin, josta jäte (polttoaine) siirretään kahmarilla syöttösuppilon ja edelleen ilma- ja nestejäähdytteisen arinan toiselle reunalle. Arinan alkupäässä jäte kuivuu ja lämpenee. Lämpenemisen jälkeen jäte alkaa kaasuuntua. |

| | |
|-------------------------|---|
| ARPA | Automatic Radar Plotting Aids, automaattinen tutkamerkinnän pidon apuväline. ARPA-toiminto on yksi vakio-ominaisuuksista merenkulikutkassa. |
| ASA-rekisteri | ASA-rekisteri on Työterveyslaitoksen ylläpitämä rekisteri syöpäsairauden vaaraa aiheuttavien aineiden ja menetelmien kanssa työskennelleistä henkilöistä. |
| ATA | Actual Time of Arrival, tosiasiallinen tuloaika. |
| ATD | Actual Time of Departure, tosiasiallinen lähtöaika. |
| Auma | Kompostointimenetelmä. Aumaa varten kompostoitava maa-aines seulotaan (raekoko > 40 mm) tarvittaessa, ja tukiaineeksi auman eli kompostoitavan jäte-erän pohjalle laitetaan esim. puuhaketta tai kuoriketta. Auma peitetään. |
| BCU | Bird Cleaning Unit, lintujen hoidossa käytettävä liikuteltava lintujen hoitoyksikkö. |
| Biologiset vaaratekijät | Biologisilla vaaratekijöillä tarkoitetaan haittaa aiheuttavia mikro-organismeja, kuten loisia, sieniä, viruksia ja bakteereja. |
| Bioreaktori | Bioreaktorit ovat suljettuja kompostointilaitteistoja. Eri sovellutuksia ovat mm. rumpukompostorit ja lietereaktorit. |
| Bitumi | Bitumi on raskaista hiilivedyistä koostuva seos, jota muodostuu maaöljyn tislauksessa. Tyypillisin käyttökohde on teiden päällystyksessä käytettävä asfaltti. |
| BORIS 2.0 | Ympäristövahinkojen torjunnan tilannekuvajärjestelmä, jota Syke ylläpitää. Uudistuu lähivuosina. |
| Bruttovetoisuus | Aluksen kokonaisvetoisuus eli suljettujen osien tilavuus. Engl. GT (Gross Tonnage). |
| Bunkkeri | Aluksen polttoaine. Eng. bunker. |
| Call Sing | Aluksen kutsutunnus, radiotunnus. |
| C-luokan vene | Öljyntorjuntavene, pituus 6,6–7,5 m. |
| COG | Course Over Ground, aluksen suunta pohjan suhteen. |
| C-osaamiskeskus | Vakavien kemiallisten uhkien osaamiskeskus (C-osaamiskeskus) on sosiaali- ja terveysministeriön asettama kemiallisten uhkien eri asiantuntijatahojen muodostama yhteistyöverkosto, jonka koordinaattorina toimii Työterveyslaitos. Päivystää ympäri vuorokauden. |
| Crude oil | Raakaöljy. |
| Dispersantti | Öljyn hajottajakemikaali. Helsingin sopimuksen nojalla kemiallisesti vaikuttavien torjunta-aineiden käyttö voi Suomessa tulla kysymykseen vain poikkeustapauksissa. |
| D-luokan vene | Öljyntorjuntavene, pituus 7,5–10,1 m. |
| DSC | Digital Selective Calling, digitaaliselektiivikutsu. Lähetetään DSC-laitteella, joka on MeriVHF-, MeriHF- ja MeriMF-järjestelmien lisälaitte. |
| DWT | DeadWeight Tonnage, aluksen kantavuus eli lastin, polttoaineen ja varastojen suurin yhteispaino lastimerkin mukaan. |
| EBL | Electronic Bearing Line, elektroninen suuntimaviiva tutkassa. |
| ECDIS | Electronic Chart Display and Information System. Merenkulun tarkastusviranomaisen hyväksymä, paperikartan korvaava navigointijärjestelmä, joka käyttää virallisia ENC-karttoja. |
| ECHA | European CHemicals Agency, Euroopan kemikaalivirasto ja sen ylläpitämä ECHA-tietokanta. |
| EFTE-verkko | Öljynäytteenotossa käytettävä verkko, EFTE ethylenetetrafluoroethylene. Näytteenoton jälkeen verkko pakataan esim. palojätepussiin. Näytteenottopakkauksia, joihin kuuluu EFTE-verkon lisäksi verhonipistin ja siimaa, voi tilata poliisin materiaalikeskuksesta. |
| ELSU | Etelä- ja Länsi-Suomen jätesuunnitelma (ELSU) on Hämeen, Kaakkois-Suomen, Lounais-Suomen, Länsi-Suomen, Pirkanmaan ja Uudenmaan ympäristökeskusten toimialueiden yhteinen jätehuollon kehittämissuunnitelma. |
| E-luokan vene | Öljyntorjuntavene, pituus 10–13 m. |
| ELY | Elinkeino-, liikenne- ja ympäristökeskus. |
| Eläinhoitopiste | Eläinten hoitoa, tutkimusta ja varastointia varten perustettava logistinen piste, jonka kautta hoidetaan keskitetysti kaikki eläimiin liittyvät toimenpiteet. Alueelle varataan tarvittavat työtilat hoito- ja keräyshenkilöstölle sekä kylmäkontteja menehtyneiden eläinten varastointia varten. |

| | |
|----------------------|---|
| EMSA | European Maritime Safety Agency, Euroopan meriturvallisuusvirasto. |
| Ennallistaminen | Vahingon johdosta vaurioituneen vesialueen, rannikon, maaperän tai pohjaveden palauttaminen vahinkoa edeltäneeseen tilaan. |
| Ensiapuvalmius | Ensiapuvalmius käsittää olosuhteisiin nähden riittävän määrän ensiaputaitoisia henkilöitä, tarpeenmukaiset ensiapuvälineet sekä toimintaohjeet onnettomuustilanteen varalta. |
| Ensiapuvastaava | Ensiapuvastaava vastaa loholla ensiaputoiminnasta. Hänellä tulee olla ensiaputaitoisten öljynkerääjien nimi- ja yhteystiedot. Ensiapuvastaava huolehtii lohkoille ensiapuohjeet ja -välineet. |
| EPIRB | Emergency Position-Indicating Radio Beacon. Aluksilla oleva radiolähetin, joka lähettää radiosignaalin joutuessaan veteen. |
| ERCC | Emergency Responce Coordination Center, EU:n pelastuspalvelumekanismin koordinaatiokeskus. |
| Eroosio | Eroosio on luonnossa vaikuttavien prosessien aiheuttamaa maa- ja kallioperän kulumista. |
| ETA | Estimated Time of Arrival, arvioitu saapumisaika. |
| ETD | Estimated Time of Departure, arvioitu lähtöaika. |
| EX-suojaus | Sähkölaitteelle annettu luokitus, joka takaa, ettei tuote oikein käytettynä aiheuta kipinöitä, jotka voisivat sytyttää tulenarkoja kaasuja. |
| F-luokan vene | Öljyntorjuntavene, pituus 13–15 m. |
| Fytoremediaatio | Kasvikunnostus. Kokeiluvaiheessa oleva pilaantuneen maan kunnostusmenetelmä, joka soveltuu lievästi pilaantuneen maan kunnostukseen tietyin edellytyksin. |
| GMDSS | Global Maritime Distress and Safety System, merenkulun hätä- ja turvallisuusjärjestelmä. |
| Gnome | Yhdysvaltain liittovaltion sään ja merien tutkimuslaitoksen NOAA:n kehittämä, Euler-Lagrangen dynaamiseen trajektorimalliin perustuva öljyn leviämisen mallinnusohjelmisto. |
| GOFREP | Gulf Of Finland Reporting System, Suomenlahden alusliikenteen ilmoittautumisjärjestelmä. |
| GPS | Global Positioning System, satelliittipaikannusjärjestelmä. |
| GT | Gross Tonnage, bruttovetoisuus [brt]. Aluksen kokonaisvetoisuus eli suljettujen osien tilavuus. |
| Harjakauha | Kaivinkonesovitteinen öljynkeräin, ns. kauhakeräin, jossa öljyä kerätään pyörivällä harjalla. Öljy irrotetaan harjaksista niistämillä kauan yläpuolella kampaan, jolloin öljy valuu kauhaan. Öljy siirretään eteenpäin keruusäiliöihin ruuvipumpulla, joka on asennettu kauan takaosaan. |
| Haveristi | Merihätään joutunut alus. |
| HDPE | HDPE, High Density PolyEthen, yleinen materiaali mm. geomembraanitiivistyskalvoissa. |
| Helcom | Helsinki Commission, Itämeren suojelukomissio. |
| Helsingin sopimus | Helsingin sopimus eli Itämeren suojelusopimus (Sops 2/2000), jonka puitteissa on Itämeren ranta-valtioiden kesken päätetty yhteisistä menettelytavoista ja varautumisesta meriympäristövahinkojen torjuntaan. Sopimuksessa ja sen suosituksissa ja ohjeissa määritellään kansallinen valmius, ensisijaisesti suosittavat torjuntamenetelmät ja mm. lentovalvontakyky. |
| Henkilöstönhuolto | Henkilöstönhuoltoon kuuluvat mm. suojarusteista huolehtiminen, ruokailun järjestäminen sekä taukutilojen ja käymälöiden hankinta. |
| HFO | Heavy Fuel Oil, raskas polttoöljy. Jalostusprosessin tislusjäännösöljyä kutsutaan raskaaksi polttoöljyksi, myös RPÖ:ksi. Raskaan polttoöljyn tiheys on lähellä veden tiheyttä tai sen yläpuolella (991–1 010 kg/m ³), ja sen viskositeetti on korkea. Raskaan polttoöljyn viskositeetti ilmaistaan lyhenteen HFO jatkona, esim. HFO 380 tarkoittaa öljyn viskositeetin olevan maksimissaan 380 mm ² /s 50 °C:n lämpötilassa. |
| HNS | Host Nation Support, isäntävaltion tuki. Myös Hazardous and Noxious Substances, vaaralliset ja haitalliset aineet. |
| HTP-arvot | HTP-arvo eli haitalliseksi tunnettu pitoisuus on pienin ilman kemikaalipitoisuus, jonka sosiaali- ja terveysministeriö on arvioinut voivan aiheuttaa haittaa tai vaaraa työntekijän terveydelle. |
| Huokoskaasukäsittely | Pilaantuneen maan käsittelymenetelmä. Huokoskaasukäsittelyssä maaperästä poistetaan haihtuvia yhdisteitä imemällä. Vrt. alipainekäsittely. |

| | |
|------------------------|---|
| Huoltohenkilö | Vapaaehtoisten öljyntorjuntajoukkojen rannanpuhdistuksen roolitukseen liittyvä käsite. Huoltohenkilö vastaa puhtaiden tarvikkeiden, elintarvikkeiden ja henkilöiden kuljettamisesta työmaan puhtaalla alueella. |
| Huoltokuljetus | Huoltokuljetusten tarkoituksena on viedä kerääjille henkilökohtaisia suojarusteita sekä tarvittavia työkaluja. Huoltokuljetus huolehtii myös ruokatarvikkeiden kuljetuksesta kerääjille. |
| Huoltopiste | Huoltopisteissä säilytetään ja niiden kautta toimitetaan torjuntatyössä tarvittavia välineitä, ajoneuvojen polttoaineita ja muita tarvittavia materiaaleja. Lisäksi keräyshenkilöstön huolto, kuten ruokailut ja varusteiden korjaukset, hoidetaan huoltopisteillä tai niistä käsin. |
| HÄKE | Hätäkeskuslaitos. |
| IBC-kontti | Intermediate Bulk Container, polttoaineiden kuljettamiseen ja varastointiin vaadittavat määräykset täyttävä säiliökontti. |
| IFO | Intermediate Fuel Oil, keskiraskas polttoöljy. Keskiraskaan polttoöljyn tiheys on tavallisesti noin 890–910 kg/m ³ . Sen viskositeetti on raskasta polttoöljyä huomattavasti alempi, esim. IFO 180, jossa IFO-lyhenteen liite 180 kertoo polttoaineen viskositeetin olevan korkeintaan 180 mm ² /s 50 °C:ssa. |
| Ilmoittautumislomake | Vapepan käyttämä vastaanottolomake, jonka vapaaehtoinen täyttää saapuessaan öljynkeräystyöhön. |
| IMDG-säännöstö | International Maritime Dangerous Goods code, vaarallisten aineiden luokituskoodi, sisältää määräyksiä vaarallisten aineiden kuljetuksesta kappaletavaranaluksessa. |
| Imeytysaineet | Imeytysaineita öljyn ja muiden kemikaalien imeyttämiseen ovat rakeet sekä erilaiset matot, pitkot, puomit ja tyynyt. |
| Imeytysmatto | Imeytysmatto laitetaan joko imeytettävän aineen päälle tai ennaltaehkäisevästi alueille, joilla voi tapahtua öljyntyntymistä. Saatavana rullatavarana. Hävitetään imeytettävän aineen hävitysohjeiden mukaisesti. Voidaan käyttää sekä maalla että vesistössä. |
| Imeytyspitko | Öljynimeytyspitkot soveltuvat öljyn ja sen johdannaisten imeyttämiseen. Pitkot sisältävät vettähylykivää kuitua, ja ne voidaan liittää yhteen varustukseen kuuluvilla köysillä tai hakasilla. Pitkoja käytetään öljyn imeyttämiseen veden pinnalta tyynessä vedessä tai yhdessä rajoituspuomin kanssa. |
| Imeytyspuomi | Öljynimeytyspuomit soveltuvat öljyn ja sen johdannaisten imeyttämiseen veden pinnalta ja ovat yleensä vettä hylkivästä materiaalista valmistettuja. Imeytyspuomi-termiä käytetään nauhapuomista tai helmallisesta imeytyspuomista, vrt. imeytyspitko. |
| IMO | International Maritime Organisation. Kansainvälinen merenkulkuorganisaatio, joka on kansainvälisen merenkulun turvallisuusasioita hallinnoiva järjestö. |
| In situ | Paikan päällä tehtävä maaperänpuhdistustoimenpide. |
| Inertkaasu (inert gas) | Suojakaasu tai -höyry, joka ei ylläpidä palamista eikä myöskään elämää, koska se laskee ilman happipitoisuutta. Hapeton kaasu, usein pestyä pakokaasua. Suojakaasuina käytetään myös hiilidioksidia tai typpeä. |
| Inertointi (inerting) | Inerttikaasun johtaminen tilaan tarkoituksena alentaa happipitoisuutta ja pitää se tasolla, jolla palamista ei voi tapahtua. |
| IOPC Funds | International Oil Pollution Compensation Funds. Kansainvälinen korvausrahasto. |
| IPIECA | International Petroleum Industry Environmental Conservation Association. |
| ISPS | International Ship and Port facility Security code. IMO:n SOLAS-sopimukseen sisältyvä määräys alus- ja satamaturvallisuuden ylläpitämisestä (Solas Chapter VI). |
| ISTIKE | Itä- ja Kaakkois-Suomen pelastuslaitosten tilannekeskus. |
| ITOPF | International Tanker owners Oil Pollution Federation limited. Kansainvälinen säiliöalussyhtiöiden öljyvahinkojen torjuntaan erikoistunut asiantuntijajärjestö. |
| Johtoryhmä | Pelastustoiminnan johtaja kokoaa tarvittaessa johtoryhmän, johon kutsutaan edustajia virka-apuviranomaisista, kuten kuntien ja valtion viranomaisista, sekä vahingonaiheuttajan edustajia ja tarvittavia muita asiantuntijoita. |
| JOKE | Johtokeskus, katso myös PEL-JOKE, pelastustoimen johtokeskus. Toiminnan johtamista varten perustettu toiminnallinen kokonaisuus, joka käsittää henkilöstön, tilan ja välineet. Johtokeskus voi tarkoittaa suppeammin myös kiinteää, erikseen suunniteltua tilaa, josta toimintaa johdetaan. |
| JOTKE | Pelastustoimen johtamisen järjestelmä. |

| | |
|---------------------------------------|--|
| Joukkue | Pelastuslaitosten joukkue muodostuu kolmesta ryhmästä ja niiden yksikön esimiehistä (3 + 15). WWF:n keräysjoukkueen muodostaa viisi viiden hengen keräysryhmää ryhmänjohtajineen. |
| Joukkueenjohtaja | Vapaaehtoisten öljytorjuntajoukkojen joukkueenjohtaja. Vastaa yhden lohkon ryhmistä sekä yhteydenpidosta öljykerääjien ja johtovastuussa olevan viranomaisen välillä. |
| Jälkitorjunta | Jälkitorjunta (jälkitoimet) käsittää ne toimenpiteet, joita tehdään öljyn pilaaman maaperän, pohjaveden ja rannikon puhdistamiseksi ja kunnostamiseksi sen jälkeen, kun välttämättömät torjuntatoimet vahingon rajoittamiseksi ja öljyn keräämiseksi on tehty. |
| Jätejakeet | Jättemateriaali lajitellaan viiteen laatuun, joista jokaisella on oma värikoodinsa. Värikoodit ovat keltainen = öljyinen maa-aines, sininen = öljy-vesiseos, musta = öljyinen sekajäte, punainen = öljyinen tartuntavaarallinen riskijäte ja harmaa = öljyntyntymätön sekajäte. Jätejakeita ei tule tarpeettomasti sekoittaa keskenään. |
| K A-Y | Ajoneuvoyhdistelmä. Merkintä YVT-tietojärjestelmän kohdekorteissa. |
| KA | Kuorma-auto. Merkintä YVT-tietojärjestelmän kohdekorteissa. |
| Kaapeli | Merimailin (meripeninkulman) kymmenesosa eli 182,5 metriä. |
| Kaasuvapaa (gas free) | Kaasuvapaa tarkoittaa, että tankki, osasto tai kontti on tutkittu tarkoituksenmukaisilla kaasupitoisuuden mittauslaitteilla ja todettu mittauksen ajankohtana riittävän puhtaaksi myrkyllisistä räjähtävistä tai inerttikaasuista tiettyä tarkoitusta varten. |
| Kaasuvapaaksi tekeminen (gas freeing) | Puhtaan ilman johtaminen tankkiin, osastoon tai konttiin tarkoituksena poistaa myrkylliset tai inerttikaasut, jolloin saavutetaan tiettyyn tarkoitukseen (esim. tankkiin meno, kuumatyö) riittävä tai sopiva ilmanpuhtaus. |
| Kaistale | Rantalohkokajoon liittyvä termi. Kaistale on 200 m:n mittainen alue lohossa. Yksi lohko koostuu viidestä kaistaleesta. Kaistaleet on nimetty aakkosin. |
| Kalliojyrkänneranta | Kalliorannan tyyppi, jossa kallio viettää jyrkästi syvään veteen ilman vedenpinnan yläpuolelle jäävää rantatasannetta. |
| Kallioranta | Kallioiden muodostama ranta, jossa etenkin suojaisemmissa poukamissa ja lahdelmissa voi olla irtomaa-aineksen muodostamia rantatasanteita. Kallion halkeamissa ja ruhjeissa esiintyy louhikoita. |
| Kaluston huoltopiste | Kuljetuskaluston huoltoon ja puhdistukseen käytettävä piste. Puhdistus tehtävä pesupaikassa, jossa on ympäristömääräysten edellyttämät öljynerotuskaivot. |
| Kansainvälinen öljysuojarahasto | Kansainvälinen korvausrahasto eli IOPC Funds, joka koostuu kahdesta rahastosta: 1992 Fund ja Supplementary Fund. Kansainvälisestä rahastosta voidaan hakea korvausta öljyvahingosta johtuviin kustannuksiin, kun vuoto on peräisin säiliöaluksesta. |
| Kappaletavara | Kappaletavaralla tarkoitetaan aineita, joita kuljetetaan pakkauksissa, kuljetussäiliöissä, konteissa tai pakattuina muulla vastaavalla tavalla, kuten IBC-suurpakkauksiin. |
| Karsinogeeninen | Syöpää aiheuttava. |
| Kaukokartoitus | Kaukokartoitus (engl. remote sensing) eli kaukohavainnointi. Kaukohavainnointi on kohteen ominaisuuksien mittaamista sähkömagneettisten aaltojen avulla ilman fyysistä kosketusta kohteeseen. Erilaisilla aineilla on erilaiset sähköiset, fysikaaliset, kemialliset ja geometriset ominaisuudet, minkä takia ne heijastavat sähkömagneettista säteilyä (mm. valoa) eri tavoin. Käyttäen hyväksi tietoa eri kohteiden heijastusominaisuuksista pystytään mittaamaan myös kohteiden muita ominaisuuksia. Kaukokartoituksessa tietoa kerätään pääasiassa satelliiteissa tai lentokoneissa olevien mittalaitteiden eli instrumenttien avulla. |
| KEJO | Viranomaisten yhteinen kenttäjohtamisjärjestelmä. |
| Kemialliset vaaratekijät | Kemialliset vaaratekijät voivat aiheuttaa työssä vaaran, kun niille altistutaan haitallisessa määrin. Niitä ovat seuraavat tekijät: aineet tai valmisteet, jotka luokitellaan vaarallisten aineiden luettelon mukaisesti, aineet tai valmisteet, joita tarkoitetaan valtioneuvoston asetuksessa työhön liittyvän syöpävaaran torjunnasta, lyijy ja sen yhdisteet, sikäli kun ne imeytyvät ihmisen elimistöön, asbesti sekä ympäristön tupakansavu. |
| Keräysmenetelmät | Öljyisen jätteen keräysmenetelmiä ovat mm. manuaaliset menetelmät, konetekniset menetelmät ja pesutekniset menetelmät. |
| Keräyspiste | Keräyspisteitä perustetaan keräystyömaalle. Niihin kootaan vahinkoalueelta kerätty jäte. Keräyspisteen tulisi sijaita sellaisessa paikassa, että käsin siirrettäessä jätteen kantomatka on korkeintaan 40 metriä. Keräyspisteeltä jäte toimitetaan kuljetuspisteelle. Keräyspisteitä ei ole aina merkitty karttoihin, vaan niitä perustetaan liikaantuneelle ranta-alueille tarpeen mukaan. |

| | |
|-----------------------------------|--|
| Keräystyömaa | Keräystyömaa on se alue, jossa kerätään öljyvahinkojätettä. |
| Kevyt polttoöljy | Kevyt polttoöljy on maaöljytuotteiden ja lisäaineiden seos. Sitä käytetään alusten polttoaineena. Se on palava neste, jonka voivat sytyttää lämpö, kipinät tai liekit. Se voi haihtua ilmaan, liueta veteen tai muodostaa maaperän kanssa sidoksia, jotka ovat pysyviä ja kulkeutuvat hiekkamaalla huomattavia matkoja. |
| KKJ | KKJ, kartastokoordinaattijärjestelmä, on Suomessa käytössä oleva valtakunnallinen koordinaattijärjestelmä, jonka vertausellipsoidina on Hayfordin ellipsoidi. |
| Kolli | Kollilla tarkoitetaan pienintä yhtenä yksikkönä käsiteltäväksi tarkoitettua pakkausta tai esinettä, lukuun ottamatta kutiste- tai kiristekalvolla kuormalavalle sidottua lähetystä. |
| Kompostointi | Jätteenkäsittelymenetelmä, jossa hyödynnetään mikrobien kykyä hajottaa maaperän orgaanisia haitta-aineita. |
| Kompostointikenttä | Kompostointikentillä kompostoitava aines kasataan aumoiksi esim. asfalttikentän päälle. |
| Konetekniset menetelmät | Öljynkeräysmenetelmiä. Näitä ovat mm. öljyn pumppaus, koneellinen maankuorinta ja mekaaninen keräys. |
| Kosteikkoranta | Suojainen, soistunut, ruohikkoinen ja matala vesi- ja suoalue. Usein tärkeä lintualue. |
| KPL | Kirjanpitolaki. |
| Krivat | Erillisverkossa toimiva suurhäiriötilanteiden palvelualue ja informaatiokanava. |
| Kuljetusasiakirja | Maakuljetuksissa kuljetusasiakirjoja ovat siirtoasiakirja ja rahtikirja. Merikuljetuksissa kuljetusasiakirjalla tarkoitetaan konossementtia tai muuta asiakirjaa, joka annetaan todistukseksi kuljetussopimuksesta. |
| Kuljetushenkilö rantakeräystyössä | Vapaaehtoisten öljyntorjuntajoukkojen rannanpuhdistuksen roolitukseen liittyvä käsite. Kuljetushenkilö kuljettaa öljyistä jätettä keräyspisteiltä kuljetuspisteille. |
| Kuljetuspiste | Kuljetuspisteet on merkitty operatiivisiin karttoihin sekä YVT-tietojärjestelmään. Kuljetuspisteeseen tuotavat jätteet laitetaan soveltuville kuljetusalustoille jätetyypin mukaan. Kuljetuspisteitä voidaan käyttää myös muuhun kuin jätelogistiikkaan. Ne soveltuvat esim. keräyshenkilöstön huoltoon, tarvikkeiden siirtoon, kenttäjohtamispaikoiksi ja kokoontumis- tai parkkialueiksi. Kuljetuspisteet poikkeavat toisistaan, eivätkä kaikki pisteet sovellu kaikkiin tehtäviin. Pisteiden ominaisuudet selviävät kohdekorteista, jotka ovat löydettävissä YVT-järjestelmästä ja operatiivisista kartoista. |
| Kuljetussopimus | Kuljetussopimus on yleisnimitys tavarain tai matkustajien kuljetusta koskeville sopimuksille. |
| Kuljetusyksikkö | Lastinkuljetusyksiköllä tarkoitetaan ajoneuvoa, rautatievaunua, rahtikonttia, säiliöajoneuvoa, rautatiesäiliövaunua ja kuljetussäiliötä. |
| Kuollut paino [dwt] | Laivan kuollut paino eli kantavuus ilmoittaa laivan suurimman sallitun lastin mukaan lukien polttoaine, makeavesivarastot, miehistö ja elintarvikkeet. |
| Kuumatyö | Kuumatyötä on kaikki sellainen työ, johon liittyy hitsaamista tai polttamista. Kuumatyötä ovat myös poraaminen, hiominen, sähkötyö tai hyväksymättömien sähkölaitteiden käyttö, josta saattaa aiheutua sytyttävä kipinä. |
| Kylmätyö | Kylmällä työympäristöllä tarkoitetaan olosuhteita, joissa lämpötila on alle +10...+12 astetta. Kylmässä työskentely heikentää toimintakykyä ja voi aiheuttaa eriasteisia haittoja, kuten paleltumia. |
| L4 | Ensihoidon kenttäjohtaja, Lauri4. |
| Laivaaja | Laivaajalla tarkoitetaan sitä, joka luovuttaa tavarain kuljetettavaksi. |
| Laivanisäntä | Laivanisäntä on sellainen aluksen omistaja tai koko aluksen vuokraaja, joka käyttää tosiasiallista määräamisvaltaa alusturvallisuuteen liittyvissä kysymyksissä. |
| Lastaussuunnitelma | Lastaussuunnitelma sisältää lastauskohteet ja lastaukseen käytettävät menetelmät. |
| Lastaustavat | Lastausmenetelmät on luokiteltu viiteen lastaustapaan: I = Lo-lo, kohteessa liikkuva nostolaite, II = Lo-lo, kohteessa kiinteä nosturi, III = Lo-lo, nosturillinen alus, IV = Ro-ro, rampillinen alus ja V = käsivoimin. |
| Lastinkäsittelykalusto | Lastinkäsittelykalustoon kuuluvat ajoneuvonosturi, kappaletavarainosturilla varustettu kuorma-auto, pyöräkuormaaja, pyörätraktori, kaivurikuormaaja, kurottajakuormaaja, nosturilla varustettu alus ja rampillinen alus. |
| Leijupetikattila | Terminen jätteenkäsittelymenetelmä. Leijupetikattilassa on ilmavirran avulla leijutettava kuuma hiekkakerros, josta käytetään nimitystä leijupeti. |

| | |
|------------------------|---|
| Leimahduspiste | Leimahduspiste on alin lämpötila, jossa nesteestä haihtuu normaalipaineessa niin paljon höyryä, että ne muodostavat nestepinnan päällä olevan ilman kanssa palavan kaasuseoksen. |
| Lieteranta | Tasainen ja alava ranta, jonka maalajit ovat eloperäistä liejua tai vyöhykkeittäin lajittuneita savi- ja silttimuodostelmia. |
| Likaantuneisuusaste | Öljyntyneisyysaste, ilmoitetaan prosentteina pinta-alasta. Arvio tehdään silmämääräisesti. |
| Likainen alue | Öljyinen alue, jota ei ole vielä puhdistettu. |
| Lohko | Yhden kilometrin mittainen ranta-alue mantereella tai saarella. Lohkot on nimetty paikan ja järjestyksenumeron mukaan, esim. Porvoon 1. lohko = POR_1. |
| Lo-lo | Lo-lo-menetelmässä (lift on – lift off) lasti nostetaan nosturilla pystysuorasti alukseen tai siitä pois. Nosturit voivat olla aluksessa tai laiturilla, ja ne voidaan varustaa tavaralajin mukaan sopivilla tartuntavarusteilla. |
| Loppukäsittelypaikka | Jätteenkäsittelylaitos, jossa öljyisen jätteen hävittäminen tai loppusijoitus tapahtuu. |
| Lopputarkastus | Työterveyshuoltoon liittyvä käsite. Torjuntatöiden päätyttyä henkilöstön terveydentila todetaan lopputarkastuksella. |
| Louhikkoranta | Pääasiassa yli 250 mm:n lohkareiden peittämä ranta. Kivien laatu voi vaihdella lohkareista vierinkiviin. |
| LSFO | Low Sulphur Fuel Oil, vähärikkinen laivapolttoaine. |
| LVM | Liikenne- ja viestintäministeriö. |
| Lämpötyö | Lämpimissä olosuhteissa työskentely voi aiheuttaa useita terveysvaikutuksia, jotka ovat sidoksissa mm. henkilön terveydentilaan sekä fyysiseen rasitukseen. Tärkeintä on huolehtia riittävästä nesteytyksestä ja suojaumisesta suoralta auringonvalolta. |
| Maa-alueen öljyvahinko | Sellainen maa-alueella tapahtuva vahinko tai haitta, jonka maahan tai veteen joutunut öljy aiheuttaa ihmiselle tai ympäristölle liikaamalla, turmelemalla tai pilaamalla maaperää, vesiä, kasvillisuutta, eläimistöä, rakenteita tai laitteita. |
| Maastotiedustelu | Maastotiedustelussa selvitetään lohkon ja kaistaleen tarkkuudella öljyn sijainti ja likaantuneen ranta-alueen saastuneisuusaste. Samalla kartoitetaan öljyntyneiden alueiden rantamateriaali ja erityispiirteet. Laajassa öljyvahingossa tiedustelun suorittaa Puolustusvoimat virka-apupyynnön pohjalta. |
| Manuaaliset menetelmät | Öljyistä jätettä kerätään käsin lapioiden, harjojen ja imeytysliinon avulla. |
| MARPOL | International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, kansainvälinen meriympäristön suojelusopimus. |
| Matkustaja | Matkustaja on merilain (ML) 15. §:n tarkoituksessa henkilö, jota matkustajan kuljetuksesta tehdyn sopimuksen nojalla kuljetetaan tai aiotaan kuljettaa aluksella. ML 15. §:n ulkopuolella matkustaja-termiä käytetään yleisesti kaikista laivaväkeen kuulumattomista laivalla matkustavista henkilöistä. |
| MDO | Marine Diesel Oil, meriliikenteen dieselöljy. |
| Meripuomi | Öljyn leviämisen estämiseen tai nuottaamiseen käytettävä puomi, jonka korkeus on noin 100–120 cm. |
| Merirahtikirja | Asiakirja, joka on todiste merikuljetusta koskevasta sopimuksesta ja siitä, että rahdinkuljettaja on vastaanottanut tavarat. Merirahtikirjasta säädetään Suomen merilaissa. |
| MGO | Marine Gas Oil, meriliikenteen kaasuöljy. |
| MIRG | Pelastustoimen erikoiskoulutetulla meritoimintaryhmällä (Maritime Incidence Response Group, MIRG) tarkoitetaan pelastuslaitosten henkilöstöstä koostuvaa, meripelastustoimen erityisilanteisiin koulutettua ja varustettua erikoisryhmää. |
| MMSI | Maritime Mobile Service Identity, aluskohtainen radiotunnistenumero. |
| Moro | Karkearakeisten kivilajien, etenkin rapakiven rapautumissora. |
| MPK | Maanpuolustuskoulutusyhdistys. |
| MRCC | Meripelastuskeskuksella (Maritime Rescue Co-ordination Centre, MRCC) tarkoitetaan erikseen määrättyä merivartioston johtokeskusta, joka on Suomen meripelastustoimen vastuualueen valtakunnallinen johtokeskus ja Suomen meripelastustoimen kansainvälinen yhteispiste. Se huolehtii johtamis- ja viestitysvaivojen jatkuvasta ylläpitämisestä sekä etsintä- ja pelastustoiminnan johtamisesta meripelastuslohkonsa alueella. |

| | |
|------------------------|---|
| MRSC | Meripelastuslohkokeskuksella (Maritime Rescue Sub-Centre, MRSC) tarkoitetaan erikseen määrättyä merivartioston johto- tai muuta keskusta, joka itsenäisesti tai meripelastuskeskukselle alistettuna huolehtii johtamis- ja viestitysvalmiuden jatkuvasta ylläpitämisestä sekä etsintä- ja pelastustoiminnan johtamisesta meripelastuslohkonsa alueella tai muulla erikseen määrättyllä alueella. |
| NM | Nautical Mile, merimaili, 1 852 metriä. |
| NT | Net Tonnage, nettovetoisuus. Aluksen hyötyvetoisuus eli hyötytilojen tilavuus. |
| OHTO | Vapaaehtoisen pelastuspalvelu Vapepan tekstiviestipohjainen hälytysjärjestelmä. |
| OPA 90 | US Oil Pollution Act 1990, öljyn aiheuttamaa pilaantumista koskeva laki, jonka Yhdysvallat antoi vuonna 1989 sattuneen Exxon Valdezin onnettomuuden jälkeen. Laissa määrätään alusten kaksoisrunkorakenteesta sekä yksirunkoisten öljysäiliöalusten käytöstä poistamisesta. |
| Operatiiviset kartat | Operatiiviset kartat ovat SÖKÖ-toimintamalliin liittyviä karttoja, joissa rantaviiva on jaettu yhden kilometrin lohkoihin ja lohkot edelleen 200 metrin kaistaleisiin. Lohkot on erotettu toisistaan sinisellä ja punaisella värillä, ja kaistaleet on erotettu pisteellä. Karttaan on merkitty myös logistiset pisteet. Karttoja käytetään mm. maastotiedustelussa ja jätelogistiikassa. |
| OPRC-yleissopimus | OPRC-yleissopimus (International convention on Oil Pollution preparedness, Response and Co-operation) on kansainvälinen yleissopimus öljyvahinkojen torjuntavalmiudesta, torjumisesta ja torjuntayhteistyöstä. Se solmittiin vuonna 1990. Sopimus velvoittaa mm. alueellisen yhteistyön kehittämiseen, tekniseen avunantoon sekä tiedonvaihtoon torjuntavalmiuden ja lainsäädännön kehittämiseksi. |
| Orgaaninen aines | Orgaanista ainesta ovat mm. puun palaset, kasvit ja öljyn hiilivety-yhdisteet. |
| OSC | Onnettomuuspaikan johtajalla (On-Scene Co-ordinator, OSC) tarkoitetaan henkilöä, jonka tehtävänä on meripelastusjohtajan alaisuudessa johtaa ja sovittaa yhteen etsintä- ja pelastustoimintaa onnettomuusalueella. |
| OSWAT | Öljyvahinkojätteiden käsittelyä alusonnettomuuden jälkeen Kymenlaakson alueen näkökulmasta tutkinut Lappeenrannan teknillisen yliopiston hanke. |
| OTKES | Onnettomuustutkintakeskus. Tutkii Suomessa tapahtuneet suuronnettomuudet sekä vakavat ilmai-, vesiliikenne- ja raideliikenneonnettomuudet. OTKES kuuluu oikeusministeriöön. |
| P&I | Protection and Indemnity. Laivan omistajan vastuuvakuutus. |
| P1 | Pelastusjohtaja. |
| P2 | Päivystävä päällikkö. |
| P3 | Päivystävä palomestari. |
| PAH-yhdisteet | Polysykliset aromaattiset hiilivedyt. Useat niistä ovat syöpää aiheuttavia yhdisteitä. |
| Parkki | Öljysuojarahaston hakemusten hallinnointijärjestelmä. |
| Peilaus | Aluksen tankissa olevan nesteen määrän mittaus. |
| PeKe | Pelastustoimen kenttäjohtamisjärjestelmä. |
| PEL-JOKE | Pelastustoiminnan johtokeskus (PEL-JOKE) on pelastustoiminnan alueelle perustettu tilanteenaikea johtamispaikka, jossa toimii organisaation ylin johtamistaso eli yleisjohto. Johtokeskus voi koostua joko yksittäisen viranomaisen henkilöstöstä tai useista viranomaisista, asiantuntijoista ja esikuntahenkilöstöstä. PEL-JOKEN perustamisesta ja toiminnasta on tehty erillinen työjärjestys kutakin viranomaista ja toimintoa varten. PEL-JOKE jakautuu seuraaviin osiin: pelastustoiminnan johtajaan, esikuntaan ja johtoryhmään. |
| Perustamiskeskus | Perustamiskeskus on vapaaehtoisjoukkojen perustamisen toteuttamiseksi ja huoltamiseksi suunniteltu paikka. Öljyntorjuntatyöhön saapuneiden henkilöiden henkilötiedot kirjataan ja terveydentila todetaan ilmoittautumispisteellä. Samalla kysytään mahdolliset erityistaidot, ja myös omaisuus kirjataan vahingonkorvauksien varalta. |
| Pesutekninen menetelmä | Öljynkeräysmenetelmä. Erilaisia pesuteknisiä menetelmiä ovat huuhtelu, matalapainepesu, korkeapainepesu sekä höyry- ja hiekkapuhallus. |
| Pientonnisto | Pientonnistoon kuuluu rannikkoaluksia, sisävesialuksia sekä sisävesillä ja rannikolla liikennöimään tarkoitettuja sisävesi-merialuksia. |
| PIMA | Pilaantunut maaperä. |

| | |
|----------------------|---|
| POLREP | POLREP-saasteilmoitusjärjestelmä, jota Itämeren valtiot käyttävät Helcom-yhteistyössä Helsingin sopimuksen nojalla. Saasteilmoitusjärjestelmää on tarkoitettu käytettäväksi torjuntaviranomaisten välisessä tietojen vaihdossa, kun meren likaantumista on tapahtunut tai sellaisen uhka ilmenee. Järjestelmä on alun perin kehitetty telex-sanomien käyttöön, mutta se soveltuu myös muuhun sanomien välitykseen. |
| POLSCALE | Öljyvahingon vakavuusasteikko, joka on julkaistu Euroopan komission ohjeessa POLSCALE: Guide, Reference System and Scale for Quantifying and Assessing Coastal Pollution and Clean-up Operations in Oil-polluted Coastal Zones. |
| Polttaminen | Öljyn polttaminen. Torjuntamenetelmä, jota voidaan käyttää vain poikkeustapauksissa Helsingin sopimuksessa (Sops 2/2000) sovitun mukaisesti. |
| Portnet | Portnet (www.portnet.fi) on satamaliikenteen tietojärjestelmä, jota ylläpitää Väylävirasto. Portnet-järjestelmään syötetään kaikista Suomen satamiin kohdistuvista aluskäynneistä seuraavat tiedot: alusilmoitus, lasti-ilmoitus, vaarallisen lastin ilmoitus sekä alusjäteilmoitus tai tieto alusjätepoikkeusluvasta. |
| PPE | Personal Protective Equipment, henkilökohtaiset suojavarusteet. Lyhenne PPE tarkoittaa myös painelu-puhalluselytystä. |
| PRONTO | Pelastustoimen resurssi- ja onnettomuustilasto. Järjestelmä pelastustoimen seurantaa ja kehittämistä sekä onnettomuuden selvittämistä varten. |
| Proomu | Proomuja kuljetetaan vetämällä niitä hinausköyden varassa hinaajalla (tug) tai puskemalla proomun perään kytketyllä puskipujalla (pusher). Proomutyyppejä ovat mm. avoin ruumaproomu, säiliöproomu ja kansiproomu. Lastinkäsittelytapa vaihtelee tavarasta, proomutyypistä ja lastinkäsittelypaikasta riippuen. |
| Propulsiojärjestelmä | Laivojen kuljetuskoneisto (potkuri, vaihteisto, moottori ym.). Propulsiolla tarkoitetaan laivan kulkuvastuksen kumoamiseen ja kiihdytykseen tarvittavan työntövoiman aikaansaamista laivasta käsin. Propulsiojärjestelmiä ovat mm. erilaiset ruoripotkurijärjestelmät ja vesisuihkupropulsio (jet). |
| Puhdas alue | Öljyyntymättä jäänyt tai öljyisestä jätteestä puhdistettu alue. |
| Puhdistautumispiste | Keräystyömaalle perustettava erillinen puhdistautumispiste torjuntahenkilöstön puhdistautumista ja huoltoa varten. |
| Puheryhmä | Puheryhmät ovat Virve-radiopuhelimiin "kanavia". Jokaisella viranomaisella on omat puheryhmänsä, ja lisäksi on yhteisiä puheryhmiä eri viranomaisten kesken. |
| Purkamissuunnitelma | Purkamissuunnitelma sisältää purkamiskohteet ja purkamiseen käytettävät menetelmät. |
| Purkamistavat | Purkamistapoja on kuusi, ja ne on luokiteltu numeroin VI–XI. VI = kiinteä nosturi, jatkokuljetus rautateitse, VII = kiinteä nosturi, jatkokuljetus maanteitse, VIII = ajoneuvonosturi tai kappaletavaranostrilla varustettu kuorma-auto, jatkokuljetus maanteitse, IX = ajoneuvonosturi tai kappaletavaranostrilla varustettu kuorma-auto, jatkokuljetus rautateitse, X = ramppi, jatkokuljetus rautateitse ja XI = ramppi, jatkokuljetus maanteitse. |
| Puskuriallas | Väliaikainen ratkaisu vahinkojätteen varastoimiseksi. Käytetään myös nimitystä katastrofiallas. Voidaan toteuttaa esim. maavalleista suojaamalla syntynyt allas öljyä kestäväällä muovikalvolla (esim. HDPE/PVC). Allas tulee peittää sadevesien pääsyn estämiseksi. Käytetään vain, mikäli muita varastointimuotoja ei voida hyödyntää. |
| PV | Puolustusvoimat. |
| Raakaöljy | Raakaöljy koostuu pääasiassa hiilestä ja vedystä. Lisäksi siinä on parafiineja, naftiineja, bentseeniä ja polysyklisiä aromaattisia hiilivetyjä eli PAH-yhdisteitä. Raakaöljy sisältää myös alkuaineita, mm. rikkiä, typpeä, happea ja metalleja. |
| Raakaöljy pesu (COW) | Raakaöljyaluksilla käytettävä lastitankkien pesumenetelmä kiinteästi asennetulla laitteella, jossa aluksen lastia käytetään pesuliuksena irrottamaan öljyjäänteet tankin pinnoilta. (COW, Crude Oil Washing.) |
| Rahtaus sopimus | Yleensä vakiolomakkeelle tehty sopimus aluksen kokonais- tai osittaisrahtauksesta. Sopimus sisältää tiedot rahtausmuodosta (aika- tai matkarahtaus) sekä miehistön osallisuudesta. |
| Rannansuojamatto | Öljyn rantamateriaaliin imeytymisen estämiseksi käytettävä suojamatto (imeytysmatto). Voidaan käyttää likaantumisen torjuntaan ja myös työmaan ja sen kulkureittien suojaamiseen. |
| Rannikkopuomi | Rannikko- tai rajoituspuomi. Rannikon läheisyydessä öljyn leviämisen estämiseksi ja rannikon suojaamiseksi käytettävä puomi, jonka korkeus on 750–900 mm. |

| | |
|---|--|
| Rantatyytit | Kysymystyyppi tiedustelulomakkeessa. Rantatyyppiä ovat kallio- ja kivikkoranta sekä louhikko, hiekkaranta, ruovikko, kaislikko, karkea sora-, siltti-, savi- ja mutaranta, vesijättömaat ja kosteikkoalueet. |
| Rapakallioranta | Rikkonaisesta rapautuvasta kalliosta muodostunut kallioranta, jonka rantatasanne on moreenia. |
| Raskas polttoöljy | Raskas polttoöljy on tislaujäännösöljyä. Se sisältää mm. rikkiä. Raskas polttoöljy on veteen liukenematonta. Se ei myöskään kulkeudu maaperässä vaan muodostaa pysyvän sidoksen maaperän kanssa. Vedessä raskas polttoöljy vajoaa pohjamudan sekaan ja sedimentoituu sinne. |
| RCC | Rescue Co-ordination Centre, pelastustoimien koordinaation keskus. |
| Response Commander, RC. Termi käytössä mm. Helcom-manuaaleissa. | Torjuntatöiden johtaja. Termi käytössä mm. Helcom-manuaaleissa. |
| Riskinarviointi | Työturvallisuuslain (738/2002) mukaan työnantajalla on velvollisuus selvittää, tunnistaa ja arvioida työntekijöiden turvallisuudelle ja terveydelle työstä aiheutuvat haitat ja vaarat. Tätä toimintaa kutsutaan riskinarviointiksi. Riskinarviointia voi olla myös pilaantuneen maaperän puhdistamistarpeen ja puhdistamatta jättämisen aiheuttaman riskin arviointi silloin, kun alueen puhdistaminen kohtuullisin kustannuksin tai muuten ei ole tarkoituksenmukaista. |
| Rock cleaner | Raivaussahan tai trimmerin tapaan käytettävä harjakeräin, jolla puhdistetaan esim. rantakiviä. Painaa noin 6,5 kg. |
| Ro-ro | Ro-ro-järjestelmässä (roll on – roll off) lasti siirretään alukseen ja aluksesta pyörien päällä. Tavara kootaan käsittely-yksiköiksi lauttavaunuille, suurlavoille, kontteihin tai trailereihin. Lauttavaunut ovat matalia lastausalustoja, joiden toisessa päässä on yleensä pyörät. Tavarat lastataan ja tuetaan satamavarastossa lauttavaunuille, jotka siirretään alukseen tavallisesti vetomestarin avulla ja kiinnitetään paikoilleen merimatkan ajaksi. Suurlavat ja kontit siirretään alukseen lauttavaunujen päällä tai pinotaan ruumaan isoilla vastapainotrukeilla. Lasti siirretään laivaan tavallisimmin peräportista, mutta myös sivu- tai keulaporttia voidaan käyttää. |
| Ro-ro-alus | Roll on – roll off eli laiva, joka lastataan ja puretaan ajamalla lasti ajoneuvolla laivaan ja maihin kuljetusrampin kautta. |
| ROV | Remotely Operated underwater Vehicle, kauko-ohjattava robotti tai sukellusvene. |
| RSC | Rescue Sub-Centre, pelastustoimien lohkokeskus. |
| RV | Rescue Vessel, pelastusalus. |
| Ryhmä (keräysryhmä) | Vapaaehtoisten öljytorjuntajoukkojen ryhmä, johon kuuluu ryhmänjohtaja ja noin 5 öljykerääjää. Kerääjien määrä riippuu rannan likaantuneisuusasteesta. |
| Ryhmänjohtaja (keräysryhmän) | Jokaisella vapaaehtoisten öljytorjuntajoukkojen keräysryhmällä on ryhmänjohtaja, joka ohjaa ryhmänsä toimintaa, opastaa varusteiden käytössä ja työturvallisuudessa sekä toimii yhteyshenkilönä joukkueenjohtajaa. |
| Saastuneisuusaste | Saastuneisuusaste, sama kuin likaantuneisuus- tai öljyntyneisyysaste, ilmoitetaan prosentteina pinta-alasta. Arvio tehdään silmämääräisesti. |
| Safety Plan | Aluksen turvallisuussuunnitelma. Safety Plan on saatavilla mm. punaisesta tuubista aluksen pääkanalla sisääntulon kohdalla. Sisältää mm. aluksen rakennepiirroksen. |
| Salvage | Aluksen ja omaisuuden pelastamiseen tähtäävä toiminta, jonka yleensä hoitavat yksityiset yritykset. |
| SAR | Search and Rescue, etsintä ja pelastus. |
| SC | Meripelastustoimen johtajalla (Search and rescue Co-ordinator, SC) tarkoitetaan meripelastuslohkon meripelastustoimen järjestelyistä vastaavaa merivartioston komentajaa. |
| SDR | Special Drawing Right, ts. erityisnosto-oikeus. Kansainvälisen valuuttarahaston luoma maksu- ja varantoväline, jonka arvo määritellään valuuttakorin perusteella. Esim. vahingonkorvaussummat ilmoitetaan SDR-yksikköinä. Vuoden 2020 elokuun 18. päivän vaihtokurssin mukaan yksi SDR on 1,188990 euroa. |
| SeaTrackWeb | Ruotsin ilmatieteen laitoksen SMHI:n kehittämä www-sovellus öljyn leviämisen laskentaan merialueilla. Käyttää laskentaan reaaliaikaista säätietoa. Kulkeutumisenusteet tilattavissa YVT-järjestelmän kautta, Ilmatieteenlaitoksen päivystäjältä tai Suomen ympäristökeskukselta. |
| Site Safety Plan | Keräystyömaan turvallisuussuunnitelma. |
| Skimmeri | Öljyn keräämiseen vedestä tarkoitettu laite. |

| | |
|---|---|
| SLPS | Suomen Lentopelastusseura ry. |
| SM | Sisäministeriö. |
| SMC | Meripelastusjohtajalla (Search and rescue Mission Co-ordinator, SMC) tarkoitetaan meripelastuksen johtokeskuksessa toimivaa rajavartiomiestä, jonka tehtävänä on johtaa etsintä- ja pelastustoimintaa. |
| SMPS | Suomen Meripelastusseura ry. |
| SOG | Speed Over Ground, nopeus pohjan suhteen. |
| SOLAS-sopimus | SOLAS-sopimuksella tarkoitetaan ihmishengen turvallisuudesta merellä vuonna 1974 tehtyä kansainvälistä yleissopimusta, International Convention for the Safety of Life at Sea (SopS 11/1981). |
| Solmu (kn) | Nopeuden yksikkö, 1,852 km/h, knot. |
| SOPEP | Shipboard Oil Pollution Emergency Plan, aluksen valmiussuunnitelma öljyvahingon varalta. |
| SPEK | Suomen Pelastusalan Keskusjärjestö ry. |
| SpillMOD | Venäjällä kehitetty, US Coast Guardin ja Transas Marinen simulaatiolaskentaan perustuva hydrodynaaminen öljyn leviämisen mallinnusjärjestelmä. Käyttää laskentaan sääolosuhteiden historiadataa. Toimii merialueilla. |
| Spontaani vapaaehtoinen | Spontaanilla vapaaehtoisella tarkoitetaan etukäteen kouluttamatonta ja järjestön hälytysryhmään kuulumatonta vapaaehtoista. |
| SPR | Suomen Punainen Risti. |
| SRR | Search and Rescue Region, meripelastustoimen vastuualue. Merialue, joka käsittää Suomen aluevedet, niillä olevan saariston sekä aluevesiin välittömästi liittyvän kansainvälisen merialueen osan, josta on erikseen sovittu naapurivaltioiden kanssa. |
| SRS | Search and Rescue Sub-region, meripelastuslohko. Meripelastustoimen vastuualueen osa-alue, joka yleensä käsittää asianomaisen merivartioston toimialueen ja lisäksi muun sen läheisyydessä olevan osan meripelastustoimen vastuualueesta sen mukaan kuin asiasta on tarkemmin sovittu tai määrätty ja jolla asianomainen merivartiosto vastaa meripelastustoimesta. |
| SRU | Search and Rescue Unit, etsintä- ja pelastusyksikkö. Alus tai ilma-alus, jossa on meripelastustoimen etsintä- ja pelastustehtävän hoitamista varten koulutettu miehistö ja joka on varustettu tehtävän hoitamiseen. |
| Stabilointi (kiinteytys) | Öljyllä pilaantuneiden maiden käsittelymenetelmä. Pilaantuneeseen maa-ainekseen sekoitetaan epäorgaanisia tai orgaanisia sideaineita, jolloin massa kovettuu ja haitta-aineiden liikkuvuus ja liukoisuus vähenevät. |
| Standardirahtikirja | Kuljetuksia varten tehtävä asiakirja, josta selviävät rahtikirjatiedot. Sitä käytetään sekä rautatie- että maantieliikenteessä. |
| STOPIA | Small Tanker Oil Pollution Indemnification Agreement. Sopimus, jonka nojalla bruttovetoisuudeltaan pienten säiliöalusten omistajien vastuusummaa korotetaan korvausjärjestelmässä. |
| Suoja-alue | Suoja-alueella tarkoitetaan välittömän vaaran aluetta ympäröivää aluetta, joka eristetään. |
| Suojaustoimenpiteet varastoinnissa | Suojaustoimenpiteillä estetään ympäristön pilaantuminen välivarastoinnin aikana. Suojaustoimet mitoitetaan sen mukaan, kuinka pitkäkestoista välivarastointi on. Toimenpiteet kohdistetaan pohjarakenteeseen ja vesien keräilyyn. |
| Suojavarustus | Henkilökohtaiseen suojavarustukseen kuuluvat esimerkiksi kertakäyttöhaalarit, lämpöhaalarit, sadevaatteet, saappaat, kämmenistä karhennetut öljynkestävät kumihansikkaat, suojalasit, hengitysmaski, kaasusuodattimella varustettu puolinaamari, pelastusliivit ja kevytkypärä. |
| Supplementary-rahasto | Kansainväliseen IOPC-korvausjärjestelmään kuuluva lisärahasto. IOPC Funds koostuu kahdesta rahastosta: 1992 Fund ja Supplementary Fund. Suomi on jäsenenä molemmissa. |
| Syke | Suomen ympäristökeskus. |
| Syttymisalue (flammable range) tarkoittaa niitä kaasun pitoisuuksia ilmassa, joissa muodostuu syttyviä seoksia. | Syttymisalue on pitoisuusalue, jonka rajoissa kaasun ja ilman seos voi syttyä. Pitoisuusalueen rajat ovat alempi syttymisraja ja ylempi syttymisraja. |

| | |
|-------------------------------------|---|
| Syttymisrajat | Syttymisrajat ovat pitoisuuksia, joiden rajoissa kaasun/höyryn ja ilman tai pölyn ja ilman seos voi syttyä. Alempi syttymisraja ilmaisee pienimmän pitoisuuden, jolla seos voi vielä syttyä. Ylempi syttymisraja on vastaavasti suurin pitoisuus. Ylemmän ja alemman syttymisrajan pitoisuusväli on aineen syttymisalue. |
| Syöpävaarallisuus | Syöpävaarallisuus tarkoittaa aineen, esim. kemikaalin, todennäköisyyttä aiheuttaa syöpää. Syöpävaarallisuus on luokiteltu viiteen luokkaan: 1. = ihmiselle syöpää aiheuttava, 2a. = todennäköisesti ihmiselle syöpää aiheuttava, 2b. = mahdollisesti syöpää aiheuttava, 3. = syöpävaarallisuus ei luokiteltavissa ja 4. = ei todennäköisesti ihmiselle syöpää aiheuttava. |
| Säilyminen | Joutuessaan mereen öljy alkaa säistyä, jolloin sen olomuoto muuttuu. Säilymisprosesseja ovat leviäminen, haihtuminen, dispersio, emulgoituminen, hapettuminen, liukeneminen ja sedimentoituminen. |
| SÖKÖ | Toimintamalli suuren öljyntorjuntaoperaation koordinoitiin öljyntorjunnasta vastaaville viranomaisille. Luotu pilottina Kymenlaakson pelastustoimen alueelle vuosina 2003–2007. Suomenlahden SÖKÖ II -toimintamalli valmistui vuonna 2011. Mallia on täydennetty myöhemmin myös talvitorjuntaohjeistuksella (TalviSÖKÖ). Toimintamalli on laajentunut kattamaan myös Saimaan syväväylän alueen 2018 (SÖKÖSaimaa). Kehitystyön koordinoijana on toiminut Kaakkois-Suomen ammattikorkeakoulu (ent. Kymenlaakson ammattikorkeakoulu). Malli tai osia siitä on otettu käyttöön myös Perämerellä (PÖK) ja Saaristomerellä. |
| SÖKÖ-materiaali | Materiaali koostuu öljyntorjuntamanuaalista, siihen liittyvistä toimintaohjekorteista, tiedustelumakkeista, operatiivisista kartoista, logististen pisteiden kohdekorteista ja muusta paikkatietoaineistosta. |
| Talousvyöhyke ja aluevedet | Suomen aluevesistä on säädetty lailla Suomen aluevesien rajoista (463/1956). Sen nojalla annetussa asetuksessa Suomen aluevesien rajoista annetun lain soveltamisesta (993/1995) aluevesien rajat määritellään tarkasti. Suomen talousvyöhykkeestä taas säädetään lailla Suomen talousvyöhykkeestä (1058/2004). Sen nojalla annetussa valtioneuvoston asetuksessa Suomen talousvyöhykkeestä (1073/2004) talousvyöhykkeen rajat määritellään tarkasti. |
| Tank Plan | Aluksen tankkipiirustus, löytyy yleensä Öljypäiväkirjan etuosasta. |
| Termiset jätteenkäsittelymenetelmät | Termiset menetelmät eli lämpökäsittelymenetelmät ovat tehokkaita orgaanisia haitta-aineita, kuten öljyä, sisältävien jätteiden käsittelyyn. |
| Termodesorptio | Terminen jätteenkäsittelymenetelmä, jossa haitta-aineet poistetaan haihuttamalla riittävän korkeassa lämpötilassa. |
| Terveystarkastus | Terveystarkastusten tarkoituksena on saada selville sellaiset tekijät, jotka vaikuttavat työntekijän terveyteen, turvallisuuteen ja työkykyyn. Tarkastusten sisältöön vaikuttavat mm. työn vaatimukset, altisteet ja työntekijän yksilölliset ominaisuudet. |
| Terveystarkastuspiste | Terveystarkastuspiste on ilmoittautumispisteellä. Siellä tehdään terveystarkastus ja kartoitetaan kerääjien terveydentila ennen työskentelyn aloitusta. |
| TETRA-teknologia | Terrestrial Trunked Radio. Digitaalinen, viranomaiskäyttöön suunniteltu radioverkkostandardi. |
| Tiedustelija | Tiedustelija on tiedustelujoukkueen jäsen. Maastotiedustelu pyydetään virka-apuna Puolustusvoimilta, jolloin tiedustelija on tehtävään koulutettu varusmies tai maakuntajoukon jäsen. |
| Tiedustelujoukkue | Tiedustelujoukkue tuottaa tilannetietoa rannikon öljyntyneisyydestä torjunnan johdolle. Ks. Maastotiedustelu. |
| TIKE | Tilannekeskus eli paikka tai organisaatio, jossa kerätään ja muokataan tietoa johtamista ja päätöksentekoa varten. Tilannekeskus voi toimia johtokeskuksen osana. |
| Toimintaohjekortit | Toimintaohjekortit (TOK) ovat tarkistus- ja muistilistoja tai tiivistelmiä öljyntorjuntatoiminnan perusajatuksista. |
| TOJE | Toiminta-alueen johtoelin. |
| TOPIA | Tanker Oil Pollution Indemnification Agreement. Kansainväliseen korvausjärjestelmään liittyvä sopimus, jonka nojalla laivanomistajat maksavat korvausten kokonaiskustannuksista 50 prosenttia Supplementary-rahaston maksamiin korvauksiin nähden. |
| Torjuntätöiden johtaja | Ts. pelastustoiminnan johtaja. Torjuntätöitä johtaa sen pelastustoimen alueen pelastusviranomainen, jossa vahinko tai vaaratilanne on saanut alkunsa, ellei pelastuslain 34. §:n ja/tai 35. §:n mukaisesti Rajavartiolaitys ole johtovastuussa tai muuta sovita. |
| Traficom | Liikenne- ja viestintävirasto, liikenteen ja viestinnän lupa-, rekisteri- ja valvontaviranomainen. |
| Trimmi | Aluksen keula- ja peräsyväyksien erotus. |

| | |
|-----------------------------------|---|
| TUJE | Tukitoimintojen johtoelin. |
| TUVE | Valtion omistuksessa oleva turvallisuusverkko. |
| TYVI | Tietovirrat yritysten ja viranomaisten välillä. TYVI-järjestelmän välityksellä yritykset voivat tehdä lakisääteiset ilmoituksensa sähköisesti viranomaisille ja viranomaistehtäviä hoitaville tahoille. |
| Työinfo | Öljyntorjuntaorganisaation toimijoille annettava info, joka sisältää perustietoja vahingosta, organisaatiosta, toiminnasta ja tavoitteista sekä toimintaohjeita. |
| Työmaavalvoja öljyntorjunnassa | Työmaavalvojan tehtävänä on pitää huolta logististen pisteiden vähimmäisvaatimusten toteuttamisesta pisteitä perustettaessa. Torjuntatöiden aikana valvojan tehtävänä on pitää huolta jätteiden lajittelun toimivuudesta ja jäteasioista sekä pitää kirjaa jätemäärästä. Lisäksi valvoja koordinoi jätteen kuljetuksia alueelta välivarastointiin tai loppukäsittelyyn. |
| Työpaikkaselvitys | Työpaikkaselvitys on työterveyshuollon toiminnan perusta. Sen avulla muodostetaan käsitys työpäikasta, sen vaaratekijöistä, riskeistä ja henkilöstön kuormittumisesta, tehdään johtopäätöksiä keskeisistä terveysvaaroista ja annetaan työympäristöön kohdistuvat korjausehdotukset sekä tehdään terveystarkastussuunnitelma. |
| Työterveyshoitaja | Työterveyshoitaja mm. osallistuu työpaikkaselvitysten ja riskinarvioinnin tekoon, tekee terveystarkastuksia sekä neuvoo ja opastaa terveyteen ja terveysvaaroihin liittyvissä asioissa. |
| Ullage | Ulitsi eli tankissa olevan nesteen päällä olevan tyhjän tilan korkeus. |
| UNCLOS | The United Nations Convention on the Law Of the Seas, YK:n merioikeusyleissopimus. |
| Vaarallinen jäte | Vaarallista jätettä on käytöstä poistettu aine tai esine, joka voi aiheuttaa erityistä vaaraa tai haittaa terveydelle tai ympäristölle. |
| VAHTI | Ympäristöhallinnon VAHTI-lupatietojärjestelmä sisältää tiedot kaikista jätteiden ja pilaantuneiden maiden käsittelijöistä ja niiden käytössä olevista jätteen käsittelymenetelmistä. |
| VAK | Vaarallisen aineen kuljetus. |
| Vapaaehtoiset öljyntorjuntajoukot | WWF:n perustamat vapaaehtoiset öljyntorjuntajoukot toimivat viranomaisten kutsusta apuna öljyvahingon jälkitorjunnassa sekä esim. öljyntyneiden eläinten hoidossa. WWF järjestää öljyntorjuntajoukoilleen jatkuvaa koulutusta. Vapaaehtoiset öljyntorjuntajoukot kuuluvat Vapepaan. |
| Vapaaehtoistyöntekijä | Henkilö, joka sopimuksesta ja ilman vastiketta tekee työtä työnantajalle. Vapaaehtoisella tarkoitetaan SÖKÖ-manuaalissa henkilöä, joka torjuntaa johtavan viranomaisen tehtävään hyväksymänä osallistuu vapaaehtoisesti öljyntorjuntaan. Vapaaehtoiselle tai hänen osoittamalleen yhteisölle voidaan sovittaessa maksaa korvausta tai kulukorvauksia. |
| Vapepa | Vapaaehtoinen pelastuspalvelu. |
| Vesijättöranta | Tasainen, alava ruohikkoalue, joka ajoittain peittyy veteen. |
| WGS-84 | WGS84 (World Geodetic System Ellipsoid 1984) on Yhdysvaltain armeijan karttalaitoksen käyttöön ottama globaali koordinaattijärjestelmä, jota käytetään GPS-paikannuksessa. Sinisten merikarttojen koordinaattijärjestelmä EUREF-FIN perustuu kansainvälisen merenkulun standardin mukaiseen WGS84-koordinaattijärjestelmään, jota käytetään myös GPS-satelliittijärjestelmässä. |
| Viestintäpäällikkö | Koordinoi kaikkea viestintää pelastustoiminnan johtajan valtuuttamana. Pitää yhteyttä torjuntatöihin osallistuviin, laatii operaatiokohtaisen viestintäsuunnitelman ja työinfon. Seuraa yleisesti, analysoi ja kehittää öljyntorjuntaorganisaation viestintää. Vastaa onnettomuuden tiedottamisen valmistelusta yhteistyössä muiden tiedottajien kanssa pelastustoiminnan johtajan ohjeiden ja määräysten mukaisesti. |
| Virve | Viranomaisradioverkossa toimiva päätelaite, radiopuhelin. Myös koko maan kattava viranomaisradioverkko, joka perustuu TETRA-teknologiaan. |
| Viskositeetti | Suure, joka kuvaa nesteen tai kaasun kykyä vastustaa virtaamista. |
| VNtike | Valtioneuvoston tilannekeskus. |
| VRM | Variable Range Marker, säädettävä etäisyysrenkas tutkassa. |
| VTMIS | VTMIS koostuu kansallisista VTS-järjestelmistä. Suomen, Viron ja Venäjän yhteinen hanke meriliikenteen seuranta- ja informaatiojärjestelmistä. |
| VTS | Vessel Traffic Service, alusliikennepalvelu, jonka tarkoituksena on parantaa merenkulun turvallisuutta, edistää alusliikenteen sujuvuutta ja tehokkuutta sekä ennaltaehkäistä onnettomuuksia ja niistä mahdollisesti syntyviä ympäristöhaittoja. |

| | |
|-----------------------------------|---|
| WWF | Maailman Luonnon Säätiö (World Wide Fund for Nature). |
| Välittömän vaaran alue | Välittömän vaaran alueella kemikaalionnettomuudessa tarkoitetaan aluetta tai tilaa, johon on levinnyt terveydelle tai ympäristölle vaarallista tai syttymisvaarallista ainetta tai jossa ilman happipitoisuus on alentunut, sekä aluetta tai tilaa, jonka epäillään olevan vaarallinen tai joka voi muuttua vaaralliseksi. Välittömän vaaran alueella käytetään pelastustoiminnan johtajan määräämää suojaustasoa. |
| Välivarastointipiste | Välivarastoja perustetaan silloin, kun jo olemassa olevat varastot ja jätteenkäsittelylaitokset eivät riitä tai ovat niin kaukana, että on tarkoituksenmukaista kerätä jätteitä kuljetettaviksi kerralla suu-remppina erinä. Välivarastot tulevat olemaan käytössä muutamia kuukausia, korkeintaan vuoden. Välivarastointiin soveltuvat alueet on kartoitettu kuljetuspisteiden tavoin. |
| YJT | Yleinen järjestys ja turvallisuus. |
| YM | Ympäristöministeriö. |
| Ympäristölupa | Ympäristön pilaantumisen vaaraa aiheuttavalle toiminnalle tarvitaan ympäristönsuojelulain mukainen lupa. Ympäristöluvassa annetaan määräyksiä mm. toiminnan laajuudesta, päästöistä ja niiden vähentämisestä. |
| YTV | Yhteistoimintaviranomainen, myös yhteistyövaltuuskunta. |
| YVA | Ympäristövaikutusten arviointi. |
| YVT | Ympäristövahinkojen torjunta. Yleiskäsite kattaa sekä öljy- että kemikaalivahinkojen torjunnan. |
| YVT-järjestelmä | Ympäristövahinkojen torjunnan tilannekuva- ja tietojärjestelmä, jota Rajavartiolaitys ylläpitää. |
| Öljy | Kivennäisöljy sen kaikissa muodoissa, raakaöljy, polttoöljy, öljyliete, öljyjäte jalostetut tuotteet mukaan luettuina sekä öljypitoinen seos ja jäte. |
| Öljyinen maa-aineseos | Öljyistä maa-ainesta syntyy, kun öljyntyntynyt pintamaata kuoritaan joko koneellisesti tai käsin. Maa-aineseos voidaan ottaa talteen esim. kiintojättekontteihin (IBC) tai suojattuihin kuormalavoihin. Koneellisessa maankuorinnassa maa-aineseos voidaan saman tien nostaa kuorma-auton tai traktorin suojatulle lavalle. |
| Öljyinen sekajäte | Öljyistä sekajätettä ovat mm. öljyntyneet varusteet, öljyntyneet roskat sekä muihin jättejakeisiin kuulumattomat öljyiset jätteet. |
| Öljyinen tartuntavaarallinen jäte | Öljyinen tartuntavaarallinen jäte koostuu suurelta osin kuolleista linnuista, jotka erotetaan muusta mahdollisesta vaarallisesta jätteestä omiin astioihinsa. Tartuntavaaralliseen jätteeseen kuuluvat myös eläinten hoidossa ja tutkimuksissa käytetyt välineet, jotka hävitetään viranomaisten antamien ohjeiden mukaisesti. |
| Öljyntorjuntakontti | Merikontti, joka on varusteltu erilaisilla öljyntorjuntavälineillä, esim. puomeilla ja keräimillä. Niitä on pelastuslaitoksilla erityisesti rannanpuhdistusvälineillä varusteltuina. Lisäksi WWF:llä on öljyntorjuntavälineiden varustekontti, joka toimii vapaaehtoisten öljyntorjuntajien varusteiden valmiusvarastona ja kuljetusyksikkönä. Kontin koko on 20 jalkaa, ja siinä on valaistus ja lämmitys. Kontissa on varastoituina varusteita sadalle henkilölle. |
| Öljypäiväkirja | Merenkulun ympäristönsuojelulain (2009/1672) toisen luvun 6. pykälän nojalla öljysäiliöaluksessa, jonka bruttovetoisuus on vähintään 150 bruttorekisteritonnia, aluksen päällikön tai hänen valvontansa alaisena muun päällystään kuuluvan on pidettävä öljypäiväkirjaa. Lisäksi muissa aluksissa, joiden bruttovetoisuus on vähintään 400 bruttorekisteritonnia, aluksen päällikön tai hänen valvontansa alaisena muun päällystään kuuluvan on pidettävä koneistotiloja koskevaa öljypäiväkirjaa. Öljypäiväkirjasta tulee selvittää säiliöiden lastaus, purku, pesu ja jätteiden purkamisen tai polttaminen. Öljypäiväkirjaan merkitään tankkien sisällöissä tapahtuneet muutokset (siirrot toisiin tankkeihin, tyhjennykset ja täydennykset). |
| Öljysuojarahasto (ÖSRA) | Öljysuojarahasto (ÖSRA) on ympäristöministeriön alainen rahasto, josta korvataan maa- ja vesialueilla tapahtuvista öljyvahingoista ja niiden torjunnasta sekä ympäristön ennallistamisesta aiheutuvat kustannukset silloin, kun vahingon aiheuttajaa ei tiedetä tai aiheuttaja ei kykene korvaamaan kustannuksia. Lisäksi rahastosta voidaan myöntää korvauksia öljyn pilaaman maa-alueen puhdistamiskustannuksiin. Rahaston varat kerätään öljysuojajamaksuilla, joita peritään öljyä maahantuovilta yhtiöiltä. |
| Öljy-vesiseos | Öljy-vesiseoksia ovat nestemäiset, vettä sisältävät öljyjätteet. Öljy-vesiseoksia voidaan kerätä esim. koneellisesti skimmerillä tai alipainetekniikoilla. |
| Öljyntyneen sekajäte | Öljyntyneen sekajäte kuuluu normaalijätehuoltoon, ja se on pidettävä erillään vahinkojätteenkierrosta. |
| Öljyntyneisyysaste | Likaantuneisuusaste, ilmoitetaan prosentteina pinta-alasta. Arvio tehdään silmämääräisesti. |

2.2. OIL SPILL RESPONSE TERMINOLOGY

Suomi-englanti

| | |
|--|---|
| ahtojää | hummock |
| aitapuomi | fence boom |
| aluspäästö, alusperäinen päästö | ship-sourced pollution, shipborne pollution |
| alusten polttoaine | bunker, bunker fuel |
| alusöljyvahinko | marine oil spill, shipborne oil spill, ship-sourced oil pollution |
| arvioitu palautumisaika vahingon vaikutuksista | estimated recovery time |
| biokertyvyys | bioaccumulation |
| dispersantit, öljyn hajotuskemikaalit | dispersants |
| dispersanttien käyttö | dispersant application, application of chemical dispersant |
| ennallistaminen | remediation, restoration |
| ensitoimenpiteet | first response |
| erottelu, esim. öljyn ja veden | separation |
| haastava väyläosuus | high-risk fairway section |
| haihtuminen | evaporation |
| hajanaisia öljylauttoja ja läikkiä | scattered slicks and patches |
| hajoaminen | biodegradation |
| harjaskimmeri | brush skimmer |
| herkkien alueiden kartastot | sensitivity maps |
| herkät elinympäristöt | sensitive habitats |
| hinattava, joustava keräyssäiliö | towable, flexible tanks |
| huono, ankara sää | inclement weather |
| huuhtelu | flooding, flushing |
| hälytys- ja ilmoitusharjoitus | notification exercise |
| ilmallatäytettävä puomi | inflatable boom |
| ilmatiedustelu | aerial surveillance |
| imeytysarkki tai liina | sorbent sheet |
| imeytyspuomi | sorbent boom |
| itsestään ilmalla täyttyvä puomi, esim. expandipuomi | self-inflatable boom |
| jatkuva vuoto | continuous discharge |
| johtamisjärjestelmä | incident command system |
| joustavasta materiaalista tehdyt keräyssäiliöt | flexible portable tanks |
| jähmepiste, jähmettymispiste | pour point |
| järjestöön kuuluva vapaaehtoinen | affiliated volunteer |
| järjestöön kuulumaton, spontaani vapaaehtoinen | unaffiliated volunteer |
| jätteen keräys- ja koontipaikka työmaalla | primary storage |
| jätteen käsittely, hävittäminen | disposal |
| jätteiden lajittelu | waste separation, separation of waste, sorting |

| | |
|---|---|
| jäälautoja | rafted ice |
| jään ohjauspuomi | ice diverting boom |
| jäännösöljy, esim. polttamisesta jäävä. | oil residue |
| kallioranta | bedrock shoreline |
| kalustoharjoitus | equipment deployment exercise |
| kaluston huolto | equipment maintenance |
| karttahaarjoitus | tabletop exercise |
| katselmus | post-cleanup inspection |
| kaukokartoitus | remote sensing |
| kelluva öljy | floating oil |
| kerätty öljyjäte | collected oily waste |
| keräystehon maksimointi | maximization of encounter rate |
| keräystyömaa | worksite |
| keräystyömaan turvallisuussuunnitelma | site safety plan |
| keskiraskas polttoöljy | intermediate fuel oil IFO |
| kiekkoskimmeri | disc skimmer |
| kiintojää | fast ice |
| korkeapainepesu | high-pressure washing |
| korvaukset | compensation |
| korvausvaatimus | claim |
| kriittinen nopeus | critical velocity |
| kuljetuspiste | transfer point, transportation point |
| kulkeutumisura, kulkurata | trajectory |
| köysikeräin | rope mop |
| laittomat, tahalliset päästöt | illegal discharges |
| leviämismallinnus, kulkeutumismallit | oil spill modelling, oil drif models |
| likaaja maksaa -periaate | polluter-pays principle |
| lisävuotojen estäminen | prevention of further spillages |
| liueta | dissolve |
| liukeneminen | dissolution |
| lohkareikkoranta | boulder beach |
| lohko | shoreline segment |
| loppukäsittelymenetelmät | waste disposal methods, waste treatment methods |
| loska, sohjo, hyhmä | slush |
| läpäisemätön, esim. rantamateriaalista | impermeable |
| läpäisevä, suodattava maaperä | permeable soil |
| maansiirto, kaivaminen | excavation |
| maastokartta | terrain map |
| maaöljyvahinko | oil spill on land |

| | |
|--|--|
| maaöljyvahinko, öljyvuoto maalta veteen | land-based spill |
| mekaaninen keräys | mechanical recovery |
| merellinen ympäristövahinkojen torjunta | marine pollution prevention and response |
| merikartta | nautical chart |
| merionnettomuus, alusonnettomuus (karilleajo, yhteentörmäys) | ship accident (grounding, collision) |
| Metsähallitus | State Forest Enterprise |
| muodostelma | configuration |
| myrkyllisyys | toxicity |
| numeroidut ja nimetyt rantalohkot | pre-numbered segments with alphanumeric code |
| ohjaaminen puomilla | diversion |
| ohjailupuomi | diverting boom |
| ominaispaino | specific gravity |
| Operatiiviset kartat | Operational Maps |
| organisaatiokaavio | organisation chart |
| organisaatorakenne | organisation structure |
| paikalla tehtävä | in-situ |
| paravaani | boom vane, paravane |
| pato | dam |
| pelastuslaitos | Fire and Rescue Service |
| pelastustoimi | Regional Rescue Service |
| pelastustoimialue | Rescue Service Region |
| pintajännitys | surface tension |
| pohjavesi | groundwater |
| poistotehokkuus | removal efficiency |
| proomu | barge |
| puhdistaminen | clean-up |
| puhdistamiskustannukset | cleanup costs |
| puhdistautuminen, puhdistus torjunnan jälkeen | decontamination |
| puhdistautumispiste | decontamination station |
| puhdistusmenetelmät | cleanup methods, cleanup techniques |
| pulputuspuomi | bubble barrier |
| puomi | boom |
| puomiliitin | end connector, connector, coupling |
| puomimateriaali, kangas | boom fabric |
| puomimuodostelma | boom configuration |
| puomin helma | skirt |
| puomin kelluke | flotation members, floats |
| puomin magneettiiliitin | magnetic connector, magnetic hull connector |
| puomin syväys | draught |

| | |
|---|---|
| puomin vedon vastaanottaja | tension member |
| puomin vetopää | towing bridle, tow bridle |
| puomitus, puomittaminen | booming, boom deployment |
| pyyhkäisy | sweep |
| päästölähteen tunnistaminen | source identification |
| raakaöljy | crude oil |
| rajoittaminen, rajaaminen, leviämisen estäminen puomilla | containment, containment on water |
| rajoituspuomi | containment boom |
| rakennetut rannat, kiinteät rakenteet | man-made solid structures |
| rannan arviointi puhdistustarpeen määrittämiseksi | shoreline assessment |
| rannan likaantuminen, rannan öljyntyminen | shoreline oil contamination |
| rannan puhdistaminen ja kunnostaminen | shoreline cleanup and restoration |
| rannan puhdistusjärjestyksen ja -menetelmän arviointiprosessi | SCAT Shoreline Cleanup Assessment Technique |
| rannansuojapuomi | shoreline seal boom |
| rannansuojaustoimenpiteet | shoreline protection measures |
| rannikon torjuntaoperaatio | coastal response operation |
| rannoilla oleva öljy | oil on shorelines |
| rantakeräyksessä muodostuva öljyinen jäte | shoreline clean-up waste material |
| rantalohkojako | shoreline segmentation |
| rantapuhdistus | onshore cleanup |
| rantatiedustelu | SCAT survey |
| rantatorjunta | shoreline response, onshore response |
| rantatyypit | shoreline types |
| rantautunut öljy | stranded oil |
| rantaviiva | shoreline |
| raskasöljy, raskas polttoöljy | heavy oil, heavy fuel oil HFO |
| rumpuskimmeri | drum skimmer |
| ruoppaaja, ruopata | dredge |
| skimmeri | skimmer |
| sosio-ekonomiset vaikutukset | socio-economic impacts |
| sulkeminen puomilla | exclusion |
| suojaaminen puomilla | protection |
| suojaisat vedet | sheltered waters |
| Suojattavat kohteet -kartasto | Prioritisation Maps |
| suojausprioriteetit | protection priorities |
| suuntaaminen, suuntaus puomilla | deflection |
| suuri öljyvahinko | large-scale oil spill incident, major oil spill |
| suurin tai raskain öljyntyminen, öljyn kertymäalueet | heaviest concentration (of oil) |
| säistyminen | weathering |

| | |
|---|--|
| säistynyt öljy | weathered oil |
| sääolosuhteet vahinkopaikalla | weather conditions at spill site |
| tartuntaan perustuva öljykeräin | oleophilic skimmers |
| tiedustelu | reconnaissance survey, shoreline survey |
| tiedustelulomake | Shoreline Assessment Form |
| tiheys | density |
| tilannejohtoharjoitus | incident management exercise |
| tilannepaikan johtaja (merellä) | on-scene commander |
| toimintakyky | performance |
| toimintavalmius ja -kyvykyys | operational capability; operation readiness; response readiness; standby readiness |
| torjuntamenetelmävaihtoehdot | response options |
| torjuntaorganisaatio | response organisation |
| torjuntastrategia (esim. yleiset, kansalliset suuntaviivat) | response strategy |
| torjuntataktiikka (esim. tilanne/olosuhdesidonnaiset menetelmävaihtoehdot) | response tactics |
| torjuntatoimenpiteet | response action, response measures |
| turvaetäisyyden arviointi | safe distance calculation |
| turvallisuuskäsitteet | safety considerations |
| tuulen muodotamat öljyhännät, öljylautan pitkät vanat | windrows |
| työmaakohtainen suunnitelma | site-specific plan |
| uhanalaiset lajit | endangered species |
| vahinkopaikan ennallistaminen | site restoration |
| vahinkopaikka, sijainti | spill site, incident location, position |
| vallitsevat olosuhteet | prevailing conditions |
| valmiussuunnitelma | oil spill contingency plan |
| valmiussuunnittelu | oil spill contingency planning |
| valtion öljyntorjuntaorganisaatiot | government response organisations |
| vapaaehtoiset öljyntorjuntajoukot | voluntary response troops |
| varalaita, esim. puomin veden yläpuolinen osa | freeboard |
| vaurioiden arviointi | damage assessment |
| vedenpinnanalainen öljy | subsurface oil |
| verhopuomi | curtain boom |
| viskositeetti | viscosity |
| vuotomäärä | spill volume |
| välivarastointi vahinkopaikalla | on-site temporary storage |
| välivarastointi, yleensä hyvin lyhytaikaista kuten aluksissa, keräyssäiliöissä. Vrt. intermediate storage, joka välivarastointia siihen perustetuissa pisteissä | temporary storage |
| välivarastointi, yleensä mantereella siihen perustetuissa pisteissä | intermediate storage |
| ympäripuomitus | encirclement |

| | |
|--|---|
| ympäristön olosuhteet | ambient conditions |
| ympäristövahinkojen arviointi | post-incident environmental impact survey |
| öljyinen jäte | oily waste, oily debris, oil contaminated waste |
| öljykalvo | oil film |
| öljykerros | oil layer |
| öljyn dispergoituminen pisaroiksi veteen | dispersion |
| öljyn havaitseminen | detection of oil slick or spill |
| öljyn keräys manuaalisesti | manual removal of oil |
| öljyn kerääminen | oil recovery |
| öljyn kerääminen vedestä | at-sea oil recovery, on-water oil recovery |
| öljyn kulkeutuminen | drifting of oil, oil migration |
| öljyn käyttäytyminen | behaviour of oil |
| öljyn käyttäytymisen mallinnus | simulation models for oil spill behaviour |
| öljyn ominaisuudet | oil properties, properties of oil |
| öljyn poltto vahinkopaikalla | in-situ burning |
| öljyn ympäristövaikutukset | environmental effects of oil, impacts |
| öljyntorjunnan logistiikka | spill response logistic support |
| öljyntorjunnan yhteistyötoimijat | oil spill cooperatives |
| öljyntorjunta | oil spill response |
| öljyntorjunta (rantaan ulottuvassa) kiintojäässä | oil spill response in (shore)fast ice |
| öljyntorjunta jääolosuhteissa | oil spill response in ice conditions / in ice-infested waters |
| öljyntorjuntakyky | oil spill response capability |
| öljyntorjuntamanuaali | oil spill response manual |
| öljyntorjuntavalmius | oil spill response preparedness |
| öljyntorjuntaviranomaiset | oil spill response authorities |
| öljynäytteenotto | sampling |
| öljyvahinko | oil spill, oil spill incident |
| öljyvuoto (rantaan ulottuvassa) kiintojäässä | oil spill in shorefast ice |
| öljyvuoto jääolosuhteissa | oil spill in ice conditions / in ice-infested waters |
| öljyyntyneisyysaste | degree of contamination |

Englanti-suomi

| | |
|--|--|
| aerial surveillance | ilmatiedustelu |
| affiliated volunteer | järjestöön kuuluva vapaaehtoinen |
| ambient conditions | ympäristön olosuhteet |
| at-sea oil recovery, on-water oil recovery | öljyn kerääminen vedestä |
| barge | proomu |
| bedrock shoreline | kallioranta |
| behaviour of oil | öljyn käyttäytyminen |
| bioaccumulation | biokertyvyys |
| biodegradation | hajoaminen |
| boom | puomi |
| boom configuration | puomimuodostelma |
| boom fabric | puomimateriaali, kangas |
| boom vane, paravane | paravaani |
| booming, boom deployment | puomitus, puomittaminen |
| boulder beach | lohkareikkoranta |
| brush skimmer | harjaskimmeri |
| bubble barrier | pulputuspuomi |
| bunker, bunker fuel | alusten polttoaine |
| claim | korvausvaatimus |
| clean-up | puhdistaminen |
| cleanup costs | puhdistamiskustannukset |
| cleanup methods, cleanup techniques | puhdistusmenetelmät |
| coastal response operation | rannikon torjuntaoperaatio |
| collected oily waste | kerätty öljyjäte |
| compensation | korvaukset |
| configuration | muodostelma |
| containment boom | rajoituspuomi |
| containment, containment on water | rajoittaminen, rajaaminen, leviämisen estäminen puomilla |
| continuous discharge | jatkuva vuoto |
| critical velocity | kriittinen nopeus |
| crude oil | raakaöljy |
| curtain boom | verhoppuomi |
| dam | pato |
| damage assessment | vaurioiden arviointi |
| decontamination | puhdistautuminen, puhdistus torjunnan jälkeen |
| decontamination station | puhdistautumispiste |
| deflection | suuntaaminen, suuntaus puomilla |
| degree of contamination | öljyyntyneisyysaste |

| | |
|--|--|
| density | tiheys |
| detection of oil slick or spill | öljyn havaitseminen |
| disc skimmer | kiekkoskimmeri |
| dispersant application, application of chemical dispersant | dispersanttien käyttö |
| dispersants | dispersantit, öljyn hajotuskemikaalit |
| dispersion | öljyn dispergoituminen pisaroiksi veteen |
| disposal | jätteen käsittely, hävittäminen |
| dissolution | liukeneminen |
| dissolve | liueta |
| diversion | ohjaaminen puomilla |
| diverting boom | ohjailupuomi |
| draught | puomin syväys |
| dredge | ruoppaaja, ruopata |
| drifting of oil, oil migration | öljyn kulkeutuminen |
| drum skimmer | rumpuskimmeri |
| encirclement | ympäripuomitus |
| end connector, connector, coupling | puomiliitin |
| endangered species | uhanalaiset lajit |
| environmental effects of oil, impacts | öljyn ympäristövaikutukset |
| equipment deployment exercise | kalustoharjoitus |
| equipment maintenance | kaluston huolto |
| estimated recovery time | arvioitu palautumisaika vahingon vaikutuksista |
| evaporation | haihtuminen |
| excavation | maansiirto, kaivaminen |
| exclusion | sulkeminen puomilla |
| fast ice | kiintojää |
| fence boom | aitapuomi |
| Fire and Rescue Service | pelastuslaitos |
| first response | ensitoimenpiteet |
| flexible portable tanks | joustavasta materiaalista tehdyt keräyssäiliöt |
| floating oil | kelluva öljy |
| flooding, flushing | huuhtelu |
| flotation members, floats | puomin kelluke |
| freeboard | varalaita, esim. puomin veden yläpuolinen osa |
| government response organisations | valtion öljyntorjuntaorganisaatiot |
| groundwater | pohjavesi |
| heaviest concentration (of oil) | suurin tai raskain öljyntyminen, öljyn kertymäalueet |
| heavy oil, heavy fuel oil HFO | raskasöljy, raskas polttoöljy |
| high-pressure washing | korkeapainepesu |

| | |
|---|---|
| high-risk fairway section | haastava väyläosuus |
| hummock | ahtojää |
| ice diverting boom | jään ohjauspuomi |
| illegal discharges | laittomat, tahalliset päästöt |
| impermeable | läpäisemätön, esim. rantamateriaalista |
| in-situ | paikalla tehtävä |
| in-situ burning | öljyn poltto vahinkopaikalla |
| incident command system | johtamisjärjestelmä |
| incident management exercise | tilannejohtoharjoitus |
| inclement weather | huono, ankara sää |
| inflatable boom | ilmallatäytettävä puomi |
| intermediate fuel oil IFO | keskiraskas polttoöljy |
| intermediate storage | välivarastointi, yleensä mantereella siihen perustetuissa pisteissä |
| land-based spill | maaöljyvahinko, öljyvuoto maalta veteen |
| large-scale oil spill incident, major oil spill | suuri öljyvahinko |
| magnetic connector, magnetic hull connector | puomin magneettiliitin |
| man-made solid structures | rakennetut rannat, kiinteät rakenteet |
| manual removal of oil | öljyn keräys manuaalisesti |
| marine oil spill, shipborne oil spill, ship-sourced oil pollution | alusöljyvahinko |
| marine pollution prevention and response | merellinen ympäristövahinkojen torjunta |
| maximization of encounter rate | keräystehon maksimointi |
| mechanical recovery | mekaaninen keräys |
| nautical chart | merikartta |
| notification exercise | hälytys- ja ilmoitusharjoitus |
| oil film | öljykalvo |
| oil layer | öljykerros |
| oil on shorelines | rannoilla oleva öljy |
| oil properties, properties of oil | öljyn ominaisuudet |
| oil recovery | öljyn kerääminen |
| oil residue | jäännösöljy, esim. polttamisesta jäävä. |
| oil spill contingency plan | valmiussuunnitelma |
| oil spill contingency planning | valmiussuunnittelu |
| oil spill cooperatives | öljyntorjunnan yhteistyötoimijat |
| oil spill in ice conditions / in ice-infested waters | öljyvuoto jääolosuhteissa |
| oil spill in shorefast ice | öljyvuoto (rantaan ulottuvassa) kiintojäässä |
| oil spill modelling, oil drif models | leviämismallinnus, kulkeutumismallit |
| oil spill on land | maaöljyvahinko |
| oil spill response | öljyntorjunta |
| oil spill response authorities | öljyntorjuntaviranomaiset |

| | |
|--|---|
| oil spill response capability | öljyntorjuntakyky |
| oil spill response in (shore)fast ice | öljyntorjunta (rantaan ulottuvassa) kiintojäässä |
| oil spill response in ice conditions / in ice-infested waters | öljyntorjunta jääolosuhteissa |
| oil spill response manual | öljyntorjuntamanuaali |
| oil spill response preparedness | öljyntorjuntavalmius |
| oil spill, oil spill incident | öljyvahinko |
| oily waste, oily debris, oil contaminated waste | öljyinen jäte |
| oleophilic skimmers | tartuntaan perustuva öljykeräin |
| on-scene commander | tilannepaikan johtaja (merellä) |
| on-site temporary storage | välivarastointi vahinkopaikalla |
| onshore cleanup | rantapuhdistus |
| operational capability; operation readiness; response readiness; standby readiness | toimintavalmius ja -kyvykyys |
| Operational Maps | Operatiiviset kartat |
| organisation chart | organisaatiokaavio |
| organisation structure | organisaatorakenne |
| performance | toimintakyky |
| permeable soil | läpäisevä, suodattava maaperä |
| polluter-pays principle | likaaja maksaa -periaate |
| post-cleanup inspection | katselmus |
| post-incident environmental impact survey | ympäristövahinkojen arviointi |
| pour point | jähmepiste, jähmettymispiste |
| pre-numbered segments with alphanumeric code | numeroidut ja nimetyt rantalohkot |
| prevailing conditions | vallitsevat olosuhteet |
| prevention of further spillages | lisävuotojen estäminen |
| primary storage | jätteen keräys- ja koontipaikka työmaalla |
| Prioritisation Maps | Suojattavat kohteet -kartasto |
| protection | suojaaminen puomilla |
| protection priorities | suojausprioriteetit |
| rafted ice | jäälauttoja |
| reconnaissance survey, shoreline survey | tiedustelu |
| Regional Rescue Service | pelastustoimi |
| remediation, restoration | ennallistaminen |
| remote sensing | kaukokartoitus |
| removal efficiency | poistotehokkuus |
| Rescue Service Region | pelastustoimialue |
| response action, response measures | torjuntatoimenpiteet |
| response options | torjuntamenetelmävaihtoehdot |
| response organisation | torjuntaorganisaatio |
| response strategy | torjuntastrategia (esim. yleiset, kansalliset suuntaviivat) |

| | |
|---|---|
| response tactics | torjuntataktiikka (esim. tilanne/olosuhdesidonnaiset menetelmävallinat) |
| rope mop | köysikeräin |
| safe distance calculation | turvaetäisyyden arviointi |
| safety considerations | turvallisuusnäkökohdat |
| sampling | öljynäytteenotto |
| SCAT Shoreline Cleanup Assessment Technique | rannan puhdistusjärjestyksen ja -menetelmän arviointiprosessi |
| SCAT survey | rantatiedustelu |
| scattered slicks and patches | hajanaisia öljylauttoja ja läikkiä |
| self-inflatable boom | itsestään ilmalla täyttyvä puomi, esim. expandipuomi |
| sensitive habitats | herkät elinympäristöt |
| sensitivity maps | herkkien alueiden kartastot |
| separation | erottelu, esim. öljyn ja veden |
| sheltered waters | suojaisat vedet |
| ship accident (grounding, collision) | merionnettomuus, alusonnettomuus (karilleajo, yhteentörmäys) |
| ship-sourced pollution, shipborne pollution | aluspäästö, alusperäinen päästö |
| shoreline | rantaviiva |
| shoreline assessment | rannan arviointi puhdistustarpeen määrittämiseksi |
| Shoreline Assessment Form | tiedustelulomake |
| shoreline clean-up waste material | rantakeräyksessä muodostuva öljyinen jäte |
| shoreline cleanup and restoration | rannan puhdistaminen ja kunnostaminen |
| shoreline oil contamination | rannan likaantuminen, rannan öljyyntyminen |
| shoreline protection measures | rannansuojustoimenpiteet |
| shoreline response, onshore response | rantatorjunta |
| shoreline seal boom | rannansuojapuomi |
| shoreline segment | lohko |
| shoreline segmentation | rantalohkojako |
| shoreline types | rantatyytit |
| simulation models for oil spill behaviour | öljyn käyttäytymisen mallinnus |
| site restoration | vahinkopaikan ennallistaminen |
| site safety plan | keräystyömaan turvallisuussuunnitelma |
| site-specific plan | työmaakohtainen suunnitelma |
| skimmer | skimmeri |
| skirt | puomin helma |
| slush | loska, sohjo, hyhmä |
| socio-economic impacts | sosio-ekonomiset vaikutukset |
| sorbent boom | imeytyspuomi |
| sorbent sheet | imeytysarkki tai liina |
| source identification | päästölähteen tunnistaminen |
| specific gravity | ominaispaino |

| | |
|---|---|
| spill response logistic support | öljyntorjunnan logistiikka |
| spill site, incident location, position | vahinkopaikka, sijainti |
| spill volume | vuotomäärä |
| State Forest Enterprise | Metsähallitus |
| stranded oil | rantautunut öljy |
| subsurface oil | vedenpinnanalainen öljy |
| surface tension | pintajännitys |
| sweep | pyyhkäisy |
| tabletop exercise | karttahaarjoitus |
| temporary storage | välivarastointi, yleensä hyvin lyhytaikaista kuten aluksissa, keräyssäiliöissä. Vrt. intermediate storage, joka välivarastointia siihen perustetuissa pisteissä |
| tension member | puomin vedon vastaanottaja |
| terrain map | maastokartta |
| towable, flexible tanks | hinattava, joustava keräyssäiliö |
| towing bridle, tow bridle | puomin vetopää |
| toxicity | myrkyllisyys |
| trajectory | kulkeutumisura, kulkurata |
| transfer point, transportation point | kuljetuspiste |
| unaffiliated volunteer | järjestöön kuulumaton, spontaani vapaaehtoinen |
| viscosity | viskositeetti |
| voluntary response troops | vapaaehtoiset öljyntorjuntajoukot |
| waste disposal methods, waste treatment methods | loppukäsittelymenetelmät |
| waste separation, separation of waste, sorting | jätteiden lajittelu |
| weather conditions at spill site | sääolosuhteet vahinkopaikalla |
| weathered oil | säistynyt öljy |
| weathering | säistyminen |
| windrows | tuulen muodotamat öljyhännät, öljylautan pitkät vanat |
| worksite | keräystyömaa |

sökö

SÖKÖSuomenlahti – Öljyntorjunnan toimintamalli
Suomenlahden rannikon pelastustoimialueilla.

VIHKO 00

Alkusanat, johdanto ja termit